SUOMI

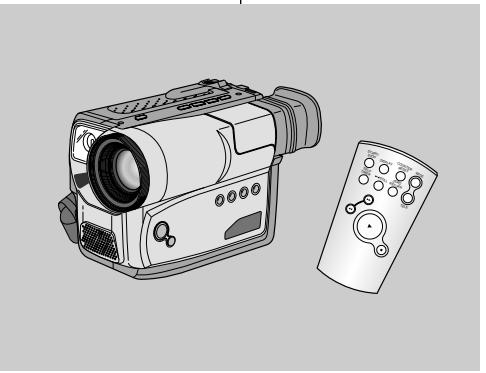
Videokameranauhuri

8mm

VP-W80U/W80/W87/W87D

8 **VP-W80U**

Hi 8 **VP-W80/W87/ W87D**



Käyttäjän ohjekirja
Lue käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä se myöhempää käyttöä varten.

SAMSUNG ELECTRONICS

Tuote on direktiivien 89/336 ETY, 73/23 ETY ja 93/68 ETY mukainen.

DANSK

Video Camcorder

8mm

VP-W80U/W80/W87/W87D

8 **VP-W80U**

Hi 8 **VP-W80/W87/ W87D**

Betjeningsvejledning
Læs venligst betjeningsvejledningen, før du bruger din nye camcorder, og behold den til senere reference.

Dette produkt opfylder kravet af direktiv 89/336 CEE, 73/23 CEE, 93/68 CEE.

AD68-00606M

SUOMI

Sisällysluettelo

Varotoimet ja turvaohjeet

Kameranauhuriin tutustuminen

Ominaisuudet 8
Kuvaukset
- Kuva edestä/kuva sivusta/kuva takaa 9, 10, 11
- OSD (kuvaruutunäyttö) 12

Kameranauhurin mukana toimitetut varusteet 14
Kaukosäädin(vain malleissa VP-W87/W87D)....15
- Vitkanauhoitus kaukosäätimellä....15

Kameranauhurin käyttökuntoon laittaminen

Käsi - ja olkahihnan säätö 16
Litiumpariston asennus 17
Kytkeminen virtalähteeseen....18
- Verkkoadapterin käyttö....18
- Akkuyksikön lataus....19

Akkuyksikön käyttö 20
- Malliin ja akkutyyppiin perustuva jatkuvan nauhoitusajan taulukko....20
- Akun latauksen näyttö....21

Kasetin asettaminen ja poistaminen laitteesta 22

Peruskuvaus

Ensimmäinen kuvauskerta 23
Vihjeitä vakaaseen kuvaukseen 25
- Kuvaus etsimen avulla....25

ETSIMEN tarkennuksen säätö 25
Kuvantoisto etimeen 26
- Pysäytyskuvan katsominen 27
- Kuvahaku 27

Edistyksellinen kuvaus

Zoomaus kiinni ja auki....28
Digitaalizoomaus 29
EASY-kuvaustila (aloittelijoille)....31
CUSTOM-Räätälöityjen kuvausasetusten tekeminen 32

DANSK

Indholdsfortegnelse

Forholdsregler og sikkerhedhenvisninger

Lær din Camcorder at kende

Funktioner 8
Beskrivelse af betjeningsknapper
- Forfra/Fra siden/Bagfra 9, 10, 11
- OSD (On Screen Display) 12

Tilbehør som følger med Camcorderen 14
Fjernbetjening (kun VP-W87/W87D)....15
- Fjernudløsning med fjernbetjeningen 15

Indstilling af Camcorderen

Justering af hånd-og skulderrem....16
Installation af litiumbatteriet 17
Tilslutning til strømkilde 18
- Anvendelse af adapteren....18
- Opladning af batteripakken 19

Brug af batteripakken....20
- Tidstabel for kontinuerlig indspilning 20
- Visning af batteriniveauet....21

Isætning og udtagning af en kassette 22

Grundlæggende optageteknik

Den første optagelse 23
Tips for en stabil optagelse 25
- Optagelse ved hjælp af søgeren 25

Justering af viewfinderens fokus 25
Afspilning af båndet på søgeren 26
- Vise stillbilleder 27
- Billedsøgning 27

Avanceret optageteknik

Anvendelse af zoomen 28
Digital zoom 29
EASY-optagetilstand (for begyndere)....31
CUSTOM – Lav dine egne indstillinger for optagelsen 32

SUOMI

Sisällysluettelo (jatkoa)

DIS (digitaalinen kuvan vakauttaja, vain malleissa VP-W87/W87D) 33
MF/AF (manuaalinen tarkennus/automaattinen tarkennus) 34
BLC 35
AE-ohjelma (automaattivalotus) 36
DSE (digitaalinen erikoistehoste) CAMERA-tilassa 38
Päivämäärän ja kellonajan asetus ja nauhoitus (DATE/TIME) 40
Otsikon valinta ja nauhoitus....42
Alku- ja loppuhäivytys....44
PIP (kuva kuvassa, vain malleissa VP-W87/W87D)....45
Tilannevedos (vain malleissa VP-W87/W87D) 46
Valkotasapaino....47
Esittely 48
Date/Title-asetuksen (Päiväys/Kellonaika) asettaminen 49
Valaistustekniikat 50

Nauhan toisto

Katsominen televisiosta....51
PLAYER-tilan eri toiminnot 53
Digitaaliset erikoistehosteet (DSE) PLAYER-tilassa....54

Kunnossapito

Kameranauhurin puhdistus ja kunnossapito....54
- Etsimen puhdistus 54
- Kuvapäiden puhdistus 55
- Kameranauhurin säilytys....55

Kameranauhurin käyttö ulkomailla 56

Vianmääritystarkistus

Automaattinen diagnostiikkanäyttö 57
Tarkistus....58
Kosteuskondensaatio 60

Tekniset tiedot 61

Hakemisto 62

DANSK

Indholdsfortegnelse (fortsat)

DIS (Digital Image Stabilizer, kun VP-W87/W87D).....33
Manuel fokusering/Automatisk fokusering (MF/AF) 34
BLC 35
Automatisk eksponering (Program AE)....36
Kreative digitale effekter (DSE-Digital Special Effects)....38
Indstille og optage en dato/tid (DATE/TIME)....40
Vælge og indspille en titel (TITLE) 42
Fade ind og ud....44
PIP (kun VP-W87/W87D) 45
Snap Shot (kun VP-W87/W87D)....46
White Balance 47
Demonstration 48
Indstilling af dato/titelfarve 49
Belysningsteknikker....50

Visning af en kassetteoptagelse

På et TV....51
Forskellige funktioner i PLAYER-mode....53
DSE i PLAYER-mode 54

Vedligeholdelse

Rengøring af camcorderen 54
- Rengøring af søgeren 54
- Rengøring af videohovederne 55
- Opbevaring af camcorderen 55

Brug af camcorderen i udlandet.....56

Problemløsning

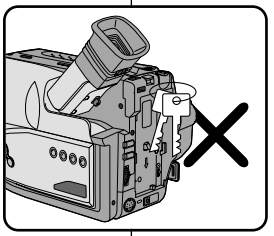
Selvdiagnostik 57
Problemløsning 58
Kondensation....60

Tekniske Specificationer.....61

Indeks.....62

Akun kunnossapito

- Älä päästä metalliesineitä koskettamaan akun liitäntöihin, koska seurauksena voi olla oikosulku ja akun vahingoittuminen.

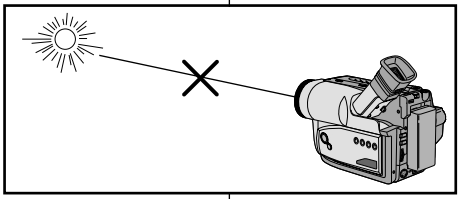


Pidä akun liitännät puhtaina

- Videokamera, verkko/latauslaite tai akku ei toimi kunnolla, elleivät akun liitännät ole puhtaat. Tarkista ne ennen käyttöä, ja pyyhi ne tarvittaessa puhtaiksi kuivalla liinalla tai pyyhkeellä.

LINSSIÄ koskevat varotoimet

- Älä suuntaa linssiä suoraan aurinkoa kohti. Suora auringonvalo voi vaurioittaa kuvailmaisinta (CCD).



Vær forsigtig med batteriet

- Rør aldrig polerne med metalobjekter, da dette kan kortslutte og skade batteriet. Sæt altid låget tilbage på batteriet, når det ikke er i brug.

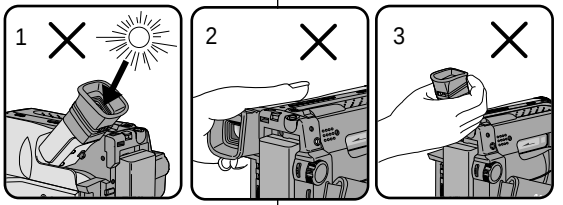
Hold polerne rene

- Hvis polerne er snavsede, kan det bevirke at kameraet, adapteren eller batteriet ikke virker ordentligt. Check for snavs før brug, og tør af med en tør klud eller serviet hvis nødvendigt.

Forsigtighedsforanstaltninger angående linsen

- Placér aldrig linsen så den peger mod solen. Direkte sollys kan skade CCD'en.

Elektronista etsintä koskevat varotoimet



1) Älä aseta kameranauhuria siten, että etsin osoittaa suoraan kohti aurinkoa. Suora auringonvalo voi vaurioittaa etsimen sisustaa. Noudata varovaisuutta, jos asetat kameranauhurin aurinkoon tai ikkunan lähelle.
2) Älä nosta kameranauhuria tarttumalla kiinni etsimestä.
3) Tahaton kääntö voi vaurioittaa etsintä.

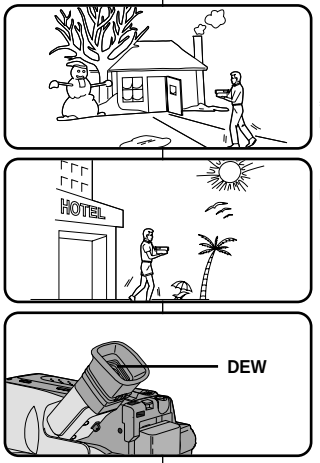
Kosteuskondensaatiota koskevat varotoimet

1) Ilman lämpötilan äkillinen kohoaminen saattaa aiheuttaa kondensaatiota kameranauhurin sisälle.

Esimerkiksi:

- Kun viet kameranauhurin talvella kylmästä ulkotilasta lämpimään sisätilaan.
- Kun viet kameranauhurin kesällä viileästä sisätilasta lämpimään ulkoilmaan.

2) Jos “DEW ( )” suojaustoiminto on aktivoitu, jätä kameranauhuri kuivaan ja lämpöiseen huoneeseen, avaa kasettipesä ja irrota akku.
3) Jos “DEW ( )” suojaustoiminto aktivoituu odottamattomassa tilanteessa ja haluat ohittaa toiminnon, irrota akkuyksikkö ja litiumparisto ja laita ne sitten uudestaan paikoilleen. Muista varmistaa, että kondensaatio on kokonaan hävinnyt. (katso sivu 60)



Forsigtighedsforanstaltninger angående den elektroniske viewfinder

1) Placér aldrig søgeren, så den vender mod solen. Direkte sollys kan skade søgerens inderside. Vær forsigtig når du stiller camcorderen under sollys eller i et vindue.
2) Løft aldrig camcorderen op ved hjælp af søgeren.
3) Uagtsom rotation kan skade søgeren.

Forsigtighedsforanstaltninger angående kondensation

1) En pludselig stigning i den atmosfæriske temperatur kan medføre kondensation inde i camcorderen.

Eksempel:

- Hvis du tager camcorderen fra kold temperatur udendørs ind til varm temperatur indendørs om vinteren.
- Hvis du tager camcorderen fra kold temperatur indendørs ud til varm temperatur udendørs om sommeren.

2) Hvis funktionen “DEW ( )” er aktiveret, skal du lade camcorderen blive indendørs i et tørt og varmt værelse med kassettekammeret åben og batteriet ude.
3) Hvis funktionen “DEW ( )” er aktiveret og du ønsker at slå den fra, så tag batteripakken og litiumbatteriet ud og installér det igen. Check om kondensationen er helt væk. (se side 60)

Akkuyksikköä koskevat varotoimet

- Varmista, että akkuyksikkö on ladattu, ennen kuin aloitat kuvauksen ulkona.
- Voit säästää akun virtaa sammuttamalla kameranauhurin, kun sitä ei käytetä.
- Jos kameranauhuri jätetään CAMERA - tilassa STANDBY - tilaan yli 5 minuutiksi, sen virta kytkeytyy automaattisesti pois päältä ja tämä estää akun tahattoman tyhjentymisen.
- Varmista, että akkuyksikkö on tukevasti paikoillaan. Jos akkuyksikkö pääsee putoamaan, se saattaa vaurioitua.
- Kun akkuyksikkö on loppuunkulunut, ota yhteys lähimpään edustajaan. Käytettyjä akkuja pitää käsitellä kemiallisina jätteinä.

Litiumparistoa koskevat varotoimet

Varoitus: Säilytä LITIUMPARISTOJA lasten ulottumattomissa. Ota välittömästi yhteys lääkäriin, jos paristo nielaistaan.

- Litiumparisto säilyttää muistissa kellonajan asetuksen, TITLE-ja CUSTOM-toiminnot sekä esiasetukset, vaikka akku ja verkkolaite irrotettaisiin videokamerasta.
- Kameranauhurin litiumpariston kestoaika on normaalikäytössä n. 8~10 kuukautta.
- Kun litiumpariston varaus heikkenee tai se tyhjenee, DATE/TIME -osoitin vilkkuu n. 5 sekuntia, kun siirrät virtakytkimen CAMERA-asentoon. Vaihda tässä tilanteessa litiumparisto uuteen CR2025 -malliseen paristoon. (katso sivu 17)

VAROITUS:

LITIUMPARISTO PITÄÄ KIERRÄTTÄÄ TAI HÄVITTÄÄ ASIANMUKAISESTI.

*Kun litiumpariston varaus heikkenee tai se tyhjenee, ota yhteys lähimpään edustajaan. Paristoja pitää käsitellä kemiallisina jätteinä.

Forsigtighedsforanstaltninger angående batteripakken

- Check om batteripakken er opladet, før du optager udendørs.
- For at spare på batteriet skal du slukke for camcorderen, når du ikke bruger den.
- Når camcorderen står i CAMERA-mode, slukkes den automatisk, hvis den står på STANDBY længere end 5 minutter.
  Dette vil beskytte mod uventet afladning af batteriet.
- Vær sikker på, at batteripakken sidder ordentligt på plads. Batteripakken kan beskadiges, hvis den tabes.
- Kontakt venligst nærmeste forhandler, når batteriet er udløbet. Batteriet skal behandles som kemisk affald.

Forsigtighedsforanstaltninger angående litiumbatteriet

Advarsel: Hold litiumbatteriet uden for børns rækkevidde for børn. Hvis batteriet sluges, kontakt en læge med det samme.

- Litiumbatteriet opretholder urfunktionen, funktionerne TITLE og CUSTOM samt den forudindstillede hukommelse, også selvom batteriet eller vekselstrømsadapteren fjernes.
- Litiumbatteriet for camcorderen varer ca. 8-10 måneder ved normal anvendelse fra installationsdagen.
- Når litiumbatteriet bliver svagt eller dødt, blinker dato/tidsindikatoren i ca. 5 sekunder, når du stiller power-knappen på CAMERA. I så fald skal du erstatte litiumbatteriet med et batteri af typen CR2025. (se side 17)

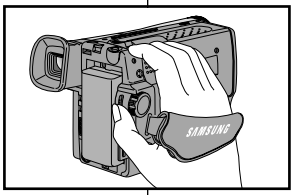
ADVARSEL:

LITIUMBATTERIET SKAL GENBRUGES OG BEHANDLES SOM KEMISK AFFALD.

* Kontakt venligst nærmeste forhandler, når batteriet er udløbet.
  Batteriet skal behandles som kemisk affald.

Käsihihnaa koskevat varotoimet

- Käsihihnan oikea säätö on erittäin tärkeää kuvauksen onnistumiselle. (katso sivu 16)
- Älä työnnä kättäsi väkisin käsihihnaan, koska silloin solki saattaa vaurioitua.



Kuvapään puhdistamista koskevat varotoimet

- Kuvapäiden puhdistuksella varmistat onnistuneen nauhoituksen ja terävän kuvan. Jos kuva on katsottaessa häiriöinen tai huonosti näkyvä, kuvapäät voivat olla likaisia. Puhdista tässä tilanteessa kuvapäät kuivalla puhdistusmenetelmällä.
- Älä käytä kosteita puhdistusmenetelmiä. Ne saattavat vaurioittaa kuvapäitä. (katso sivu 55)

5 minuutin ajastin virrankatkaisuun STANDBY -tilassa

- Estääkseen nauhan tai kuvapään kulumisen, kameranauhurin virta kytkeytyy automaattisesti pois päältä, jos sitä ei käytetä STANDBY -tilassa yli 5 minuuttiin.

Forsigtighedsforanstaltninger angående håndremmen

- Det er meget vigtigt at justere håndstroppen for bedre optagelse. (se side 16)
- Vær forsigtig, når du hurtigt stikker hånden ind i håndremmen. Den kan beskadiges.

Forsigtighedsforanstaltninger angående rengøringen af videohovederne

- For at garantere normal indspilning og et tydeligt billede skal du rengøre videohovederne. Hvis der er sne på billedet under afspilning eller det knapt kan ses, kan videohovederne være beskidte. Hvis dette sker, så rengør videohovederne med en rensekassette af den tørre type.
- Brug ikke den våde type rengøringskassette. Den kan skade videohovederne. (se side 55)

Slukningstimer i STANDBY mode

- For at beskytte imod slid på bånd og hoved/tromme slukker din camcorder automatisk, hvis den står på Standby og ikke bruges i mere end 5 minutter.

Ominaisuudet

Kameranauhurissa on useita eri kuvaus- ja kuvantoisto-ominaisuuksia.

Tilannevedoskuva (vain VP-W87/W87D-malleissa)

Tilannevedostoiminnolla voit kuvata paikoillaan olevaa kohdetta kameratilassa rajoitetun ajan.

PIP (kuva kuvassa) (vain VP-W87/W87D-malleissa)

PIP-toiminto osoittaa kuvan keskikohdan, kun kuvataan kameratilassa digitaalisella zoomilla. (katso sivu 45)

BLC

Kun valonlähde on kuvattavan kohteen takana tai kohde on vaalea, käytä BLC -toimintoa. (katso sivu 35)

DSE (digitaaliset erikoistehosteet)

DSE-toiminto mahdollistaa erikoistehosteiden lisäämisen filmeihin ja se lisää nauhoitusten vaikuttavuutta. (katso sivu 38)

AE-ohjelma (automaattivalotus)

AE-ohjelma mahdollistaa sulkijan nopeuden ja aukon säätämisen kuvattavan kuvatyypin mukaan. (katso sivu 36)

DIS (vain VP-W87/W87D-malleissa)

DIS-toiminto kompensoi käsien tärinän aiheuttamaa kuvan epävakautta erityisesti isolla suurennossuhteella. (katso sivu 33)

22x suurentava zoomausobjektiivi

Zoomaus on nauhoitustekniikka, jonka avulla voit muuttaa kuvassa olevan kohteen kokoa.
Käytä zoomaustoimintoa, jos haluat saada ammattimaisempia nauhoituksia. (katso sivu 28)

Digitaalizoomaus

Digitaalisesti voidaan saavuttaa yli 22-kertainen zoomaussuhde. (katso sivu 29)

Makro

Makrotoiminnolla voi kuvata kohdetta lähietäisyydellä. Makrokuvauksessa zoomi pitää säätää kokonaan auki. (katso sivu 28)

Funktioner

Din camcorder har mange funktioner for indspilning og afspilning.

Snap Shot (kun VP-W87/W87D)

Med Snap Shot-funktionen er det mulig at indspille stilstandsbilleder i begrænset tid i Camera-mode. (se side 46)

PIP (kun VP-W87/W87D)

PIP funktionen viser dig hvor billedets centrum befinder sig, når der anvendes Digital Zoom fra Camera-mode. (se side 45)

BLC

Når du filmer et motiv med lyskilden bag motivet eller et motiv med lys baggrund, skal du anvende BLC -funktionen. (se side 35)

DSE (Digital Special Effects)

DSE giver dig kreative digitale effekter, som du kan anvende i dine film. (se side 38)

Program AE (Automatisk eksponering)

Med Program AE justeres blænderhastigheden og blænderen i overenstemmelse med det billede, som skal indspilles. (se side 36)

DIS (kun VP-W87/W87D)

DIS(Digital Image Stabilizer) kompenserer billeder som er ustabile fordi hånden ryster, særligt ved stor forstørrelse. (se side 33)

22x zoomlinse

Zooming er en indspilningsteknik, som lader dig ændre størrelsen på objektet i optagelsen.
Brug zoomfunktionen til mere professionelle indspilninger. (se side 28)

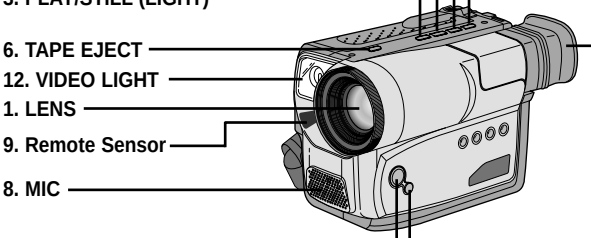
Digital Zoom

Højere zoomniveau end 22x kan opnås digitalt. (se side 29)

Makro

Makrofunktionen gør det muligt at filme et motiv på meget nært hold. Du skal indstille zoomet til fuld vidde ved makrooptagelse. (se side 28)

Kuva edestä

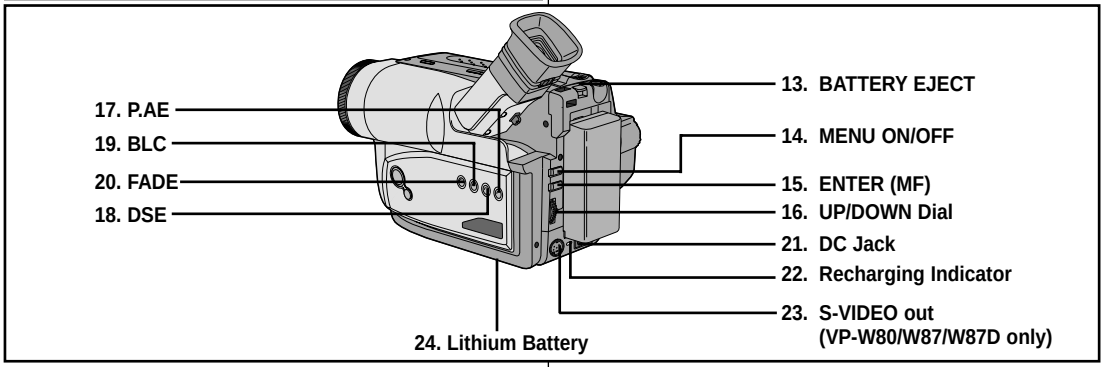


1. **Objektiivi (katso sivu 61)**
2. **REC SEARCH ⊖ (muokkaa)**
   REC SEARCH ⊖ toimii STANDBY. (katso sivu 24)
   REW toimii PLAYER-tilassa. (katso sivu 53)
3. **PLAY/STILL (LIGHT)**
   PLAY/STILL toimii PLAYER-tilassa. (katso sivu 52)
   LIGHT toimii CAMERA-tilassa. (Vain VP-W87/W87D-malleissa)
4. **REC SEARCH ⊕ (FF)**
   REC SEARCH ⊕ toimii STANDBY-tilassa. (katso sivu 24)
   FF toimii PLAYER-tilassa. (katso sivu 53)
5. **DATE/TIME (STOP)**
   DATE/TIME toimii CAMERA-tilassa. (katso sivu 40)
   STOP toimii PLAYER-tilassa. (katso sivu 52)
6. **TAPE EJECT (katso sivu 22)**
   paina, jos haluat ottaa kasetin pois laitteesta.
7. **EVF (Elektroninen etsin)**
8. **MIC**
   MIC toimii CAMERA-tilassa.
9. **Kaukosäätimen sensori (vain VP-W87/W87D-malleissa, katso sivu 15)**
10. **EASY**
    EASY toimii CAMERA-tilassa.
11. **CUSTOM**
    CUSTOM toimii CAMERA-tilassa.
12. **VIDEO LIGHT (Vain VP-W87/W87D-malleissa)**

Forfra

1. **Linse (se side 61)**
2. **REC SEARCH ⊖ (REW)**
   REC SEARCH ⊖ fungerer i STANDBY-mode. (se side 24)
   REW fungerer i PLAYER-mode. (se side 53)
3. **PLAY/STILL (LIGHT)**
   PLAY/STILL fungerer i PLAYER-mode. (se side 52)
   LIGHT fungerer i CAMERA-mode. (kun VP-W87/W87D)
4. **REC SEARCH ⊕ (FF)**
   REC SEARCH ⊕ fungerer i STANDBY-mode. (se side 24)
   FF fungerer i PLAYER-mode. (se side 53)
5. **DATE/TIME (STOP)**
   DATE/TIME fungerer i CAMERA-mode. (se side 40)
   STOP fungerer i PLAYER-mode. (se side 52)
6. **EJECT (se side 22)**
   Bruges til at få kassetten ud.
7. **EVF (Electronic Viewfinder)**
8. **Mikrofon (MIC)**
   Mikrofon fungerer i CAMERA-mode.
9. **Sensor for fjernkontrol (kun VP-W87/W87D, se side 15)**
10. **EASY**
    EASY fungerer i CAMERA-mode.
11. **CUSTOM**
    CUSTOM fungerer i CAMERA-mode.
12. **VIDEO LIGHT (kun VP-W87/W87D)**

Kuva sivusta



13. BATTERY EJECT (akun irrotus)

14. MENU ON/OFF (valikko päälle/ pois päältä) (katso sivu 30)
MENU ON/OFF toimii CAMERA- ja PLAYER-tiloissa.

15. ENTER (MF) (katso sivu 30)
ENTER toimii MENU-tilassa.
MF toimii CAMERA-tilassa.

16. UP/DOWN-valitsin (katso sivu 30)
Valikkovalitsin toimii MENU-tilassa.

17. PROGRAM AE (AE-ohjelma) (katso sivu 36)
PROGRAM AE (automaattivalotus) toimii CAMERA-tilassa.

18. DSE (digitaalinen erikoistehoste) (katso sivu 38)
DSE toimii CAMERA- ja PLAYER-tilassa.

19. BLC (katso sivu 35)
BLC toimii CAMERA-tilassa.

20. FADE (katso sivu 44)
FADE toimii CAMERA-tilassa.

21. Virtaliitäntä (katso sivu 18)

22. Latauksen osoitin (katso sivu 19)

23. S-VIDEO lähtö (vain VP-W80/W87/ W87D-malleissa, katso sivu 52)

24. Litiumparisto (katso sivu 17)

Fra siden

13. BATTERY EJECT

14. MENU ON/OFF (se side 30)
MENU ON/OFF fungerer i CAMERA og PLAYER mode.

15. ENTER (MF) (se side 30)
ENTER fungerer i MENU mode.
MF fungerer i CAMERA mode.

16. UP/DOWN dial (se side 30)
UP/DOWN dial fungerer i MENU mode.

17. PROGRAM AE (se side 36)
PROGRAM AE (Auto Exposure) fungerer i CAMERA mode.

18. DSE (se side 38)
DSE fungerer i CAMERA og PLAYER mode.

19. BLC (se side 35)
BLC fungerer i CAMERA-mode.

20. FADE (se side 44)
Ud- og indfading fungerer i CAMERA-mode.

21. DC jack (se side 18)

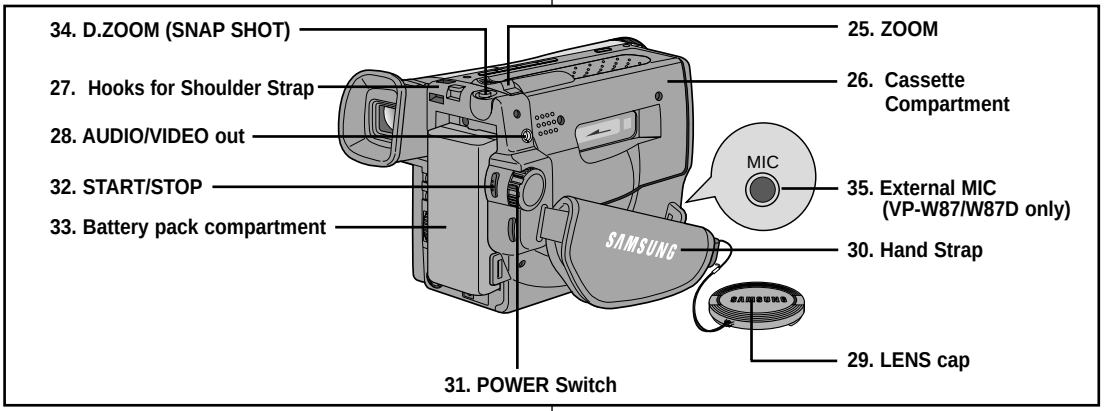
22. Opladningsindikator (se side 19)

23. S-VIDEO ud (kun VP-W80/W87/ W87D, se side 52)

24. Litiumbatteri (se side 17)

Kuva takaa

Bagfra



25. ZOOMI (katso sivu 28)
26. Kasettipesä
27. Olkahihnan hakaset (katso sivu 17)
28. AUDIO-/VIDEO-lähtö (katso sivu 51)
29. Linssisuojus
30. Käsihihna (katso sivu 16)
31. POWER -kytkin (katso sivu 18)
- CAMERA: Valitse kuvaukseen.
- OFF: Valitse, jos haluat kytkeä kameranauhurin pois päältä.
- PLAYER: Valitse kuvantoistoon.

32. START/STOP (käynnistys/ pysäytys) (katso sivu 23)
START/STOP toimii CAMERA-tilassa.
33. Akkuyksikön lokero (katso sivu 19)
34. SNAP SHOT/D.ZOOM (tilannevedos/D.zoomaus)
SNAP SHOT toimii CAMERA -tilassa.
(vain VP-W87/W87D - malleissa, katso sivu 46)
D.ZOOM toimii CAMERA -tilassa. (vain VP-W80U/ W80 - malleissa, katso sivu 30)
35. Ulkoinen Mikrofoni (vain VP-W87/W87D-mallissa)

25. ZOOM (se side 28)
26. Holder til kassette
27. Fæste til skulderrem (se side 17)
28. AUDIO/VIDEO OUT (se side 51)
29. Linsekappe
30. Håndrem (se side 16)
31. Strømafbryder (se side 18)
- CAMERA: vælg for optagelse.
- OFF: vælg for at slukke for camcorderen.
- PLAYER: vælg for afspilning.

32. START/STOP (se side 23)
START/STOP fungerer i CAMERA mode.
33. Rum til Batteripakke (se side 19)
34. SNAP SHOT/D.ZOOM
SNAP SHOT fungerer i CAMERA mode.
(kun VP-W87/W87D, se side 46)
D.ZOOM fungerer i CAMERA mode.
(kun VP-W80U/W80, se side 30)
35. Ekstern MIC (kun VP-W87/W87D)

OSD (kuvaruutunäyttö)

- OSD-kuvaruutunäytön voi kytkeä päälle/päältä asettamalla näyttövalikon päälle/päältä.
- TITLE-, DATE/TIME-, EASY- ja CUSTOM-toimintoja voidaan käyttää senkin jälkeen kun kuvaruutunäyttö on kytketty päältä.
- OSD näytetään etsimessä ja näytöllä.

a. Zoomausasento (katso sivu 29)
Osoittaa zoomausasennon.

b. DIS (vain VP-W87/W87D-malleissa) (katso sivu 33)
Osoittaa DIS-toiminnon olevan aktivoitu.

c. Akun varaustaso (katso sivu 21)
Osoittaa akussa jäljellä olevan virran määrän.
( )

d. Manuaalinen tarkennus (katso sivu 34)
Osoittaa manuaalisen tarkennuksen olevan päällä. Automaattitarkennusta ei näytetä.

e. BLC (katso sivu 35)
Osoittaa BLC-toiminnon olevan aktivoitu.

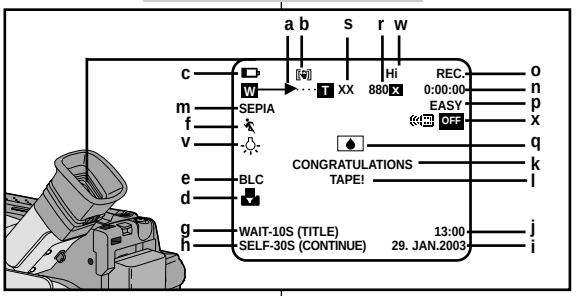
f. AE-ohjelma (katso sivu 36)
Osoittaa AE-ohjelman olevan aktivoitu.
(, , , , ,)

g. Vitkanauhoituksen ajastin (vain VP-W87/W87D-malleissa) (katso sivu 15)
Osoittaa 10 sekunnin ajastusta.

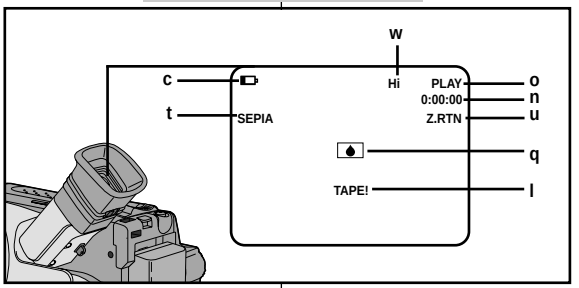
h. Vitkanauhoituksen nauhoitusajastin (vain VP-W87/W87D-malleissa) (katso sivu 15)
(30 sekuntia tai END(loppu)).

i. Date (katso sivu 40)
Osoittaa kuvauksen päivämäärän.

OSD in CAMERA mode



OSD in PLAYER mode



OSD (On Screen Display)

- OSD kan slås til og fra ved at slå skærmmenuen til/fra.
- Funktionerne TITLE, DATE/TIME, EASY og CUSTOM kan betjenes, selv om OSD er slået fra.
- OSD-billedet vises i søgeren og på skærmen.

a. Zoomposition (se side 29)
Indikerer zoompositionen.

b. DIS (kun VP-W87/W87D) (se side 33)
Indikerer at DIS aktiveres.

c. Batteriniveau (se side 21)
Indikerer, hvor meget strøm der er tilbage i batteriet.
( )

d. Manuel fokusering (se side 34)
Indikerer, at der anvendes manual focus.
Der vises ikke indikering for autofokus.

e. BLC (se side 35)
Indikerer, at BLC aktiveres.

f. Program AE (se side 36)
Indikerer, at Program AE mode aktiveres.
(, , , , ,)

g. Ventetimer for fjernoptagelse (kun VP-W87/W87D) (se side 15)
Indikerer 10 sekunders timer.

h. Optagelsestimer for fjernudløsning (kun VP-W87/W87D) (se side 15)
(30 sekunder og END).

i. Dato (se side 40)
Indikerer, hvilken dato indspilningen foretages.

OSD (kuvaruutunäyttö)

j. Time (kellonaika) (katso sivu 40)
Osoittaa kuvauksen kellonajan.

k. Title (Otsikko) (katso sivu 42)
Osoittaa kuvauksen otsikon.
Otsikko tulee kuvan kanssa päällekkäin.

l. Automaattidiagnostiikka (katso sivu 57)
(TAPE!, TAPE END!, PROTECTION!)
Tarkistaa kameranauhurin toiminnan.

m. DSE (digitaalinen erikoistehoste) (katso sivu 38)
Osoittaa DSE-tilan olevan aktivoitu.
Toimintotilat ovat GHOST, STROBE, SEPIA, B&W, NEG., MIRROR, ART, MOSAIC, 16:9 (WIDE) ja CINEMA.

n. Nauhalaskuri
Osoittaa käytetyn nauhan määrän.

o. Toimintotila
Osoittaa aktiivisen toimintotilan.
Toimintotilat ovat STBY, REC ●, STOP, PLAY (►), FF (►►), REW (◄◄), EJECT.

p. EASY & CUSTOM
Ilmoittaa EASY- ja CUSTOM-tilojen olevan aktiivisia.

q. DEW ( )-kondensaatio (katso sivu 60)
Tarkkailee kosteuskondensaatiota.

r. Digitaalizoomaus (katso sivu 29)
Osoittaa digitaalizoomauksen olevan aktivoitu.

s. Tilannevedos (katso sivu 46) (vain VP-W87/W87D-malleissa)
Osoittaa tilannevedoskuvauksen jäljellä olevan ajan.

t. PB DSE – digitaaliset toistotehosteet
Ilmoittaa PB DSE –tilan olevan aktiivinen.

u. Nollapalautus (katso sivu 53) (vain VP-W87/W87D-malleissa)
Osoittaa nollapalautuksen olevan aktivoitu.

v. Valkotasapainotila (katso sivu 47)
Osoittaa valkotasapainotilan olevan aktivoitu.
Valkotasapainotilat ovat AUTO, INDOOR ( ) ja OUTDOOR ( ).

w. Hi8 (katso sivu 52) (vain VP-W80/W87/W87D-malleissa)
Osoittaa Hi8-nauhan käytöstä kuvauksessa tai kuvantoistossa.

x. Remocon (OFF) (vain VP-W87/W87D -mallissa)
Ilmaisee ”remocon off” -tilan aktivoituneen.

OSD (On Screen Display)

j. Tid (se side 40)
Indikerer, hvad tid indspilningen foretages.

k. Titel (se side 42)
Indikerer indspilningens titel.
Titlen lægges på over indspilningen.

l. Selvdiagnostik (se side 57)
(TAPE!, TAPE END!, PROTECTION!)
Checker camcorderens funktion.

m. DSE (digital special effects) (se side 38)
Indikerer, at DSE mode aktiveres.
De forskellige funktionsmoder er GHOST, STROBE, SEPIA, B&W, NEG., MIRROR, ART, MOSAIC, 16:9 (WIDE) og CINEMA.

n. Båndtæller
Indikerer, hvor meget af båndet der er brugt.

o. Anvendelses mode
Indikerer nuværende funktionsmode.
De forskellige funktions modes er STBY, REC ●, STOP, PLAY (►), FF (►►), REW (◄◄), EJECT.

p. EASY & CUSTOM
Vises, når tilstandene Easy eller Custom er aktive.

q. DEW ( )-kondensation (se side 60)
Overvåger kondensation.

r. Digital zoom (se side 29)
Indikerer, at den digitale zoom anvendes.

s. Snap Shot (se side 46) (kun VP-W87/W87D)
Indikerer den tid, der er tilbage til Snap Shot-indspilning.

t. PB DSE
Viser, at PB DSE-tilstanden er aktiv.

u. Zero Return (se side 53) (kun VP-W87/W87D)
Indikerer, at funktionen Zero Return anvendes.

v. White Balance mode (se side 47)
Indikerer, at White Balance mode aktiveres.
De forskellige White Balance modes er AUTO, INDOOR ( ) og OUTDOOR ( ).

w. Hi8 (se side 52) (kun VP-W80/W87/W87D)
Indikerer, at du anvender en Hi8-kassette til indspilning eller afspilning.

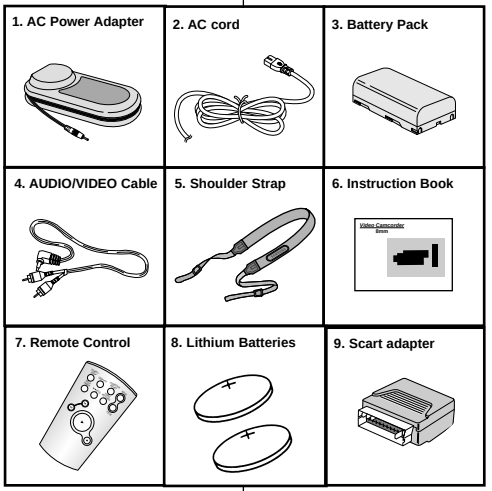
x. Remocon (OFF) (kun VP-W87/W87D)
Angiver, at remocon fra-indstilling er aktiveret.

Kameranauhurin mukana toimitetut varusteet

Varmista, että seuraavat vakiovarusteet toimitetaan kameranauhurin mukana.

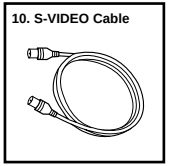
Vakiovarusteet

1. Verkkoadapteri. (katso sivu 18)
2. Virtajohto. (katso sivu 18)
3. Akkuyksikkö. (katso sivu 19)
4. Audio-/videokaapeli. (katso sivu 51)
5. Olkahihna. (katso sivu 17)
6. Ohjekirja.
7. Kaukosäädin.(vain VP-W87/ W87D, katso sivu 15)
8. Kauko-ohjaimen litiumparisto. (vain VP-W87/W87D, katso sivu 15) Kellon litiumparisto. (TYYPPI: CR2025, katso sivu 17)
9. Scartsovitin. (katso sivu 51)



Lisävarusteet

10. S-VIDEO-kaapeli. (vain VP-W80/W87/W87D, katso sivu 52)



Huom: Lisävarusteet saattavat tulla kameranauhurin mukana riippuen ostomaasta.

Tilbehør som følger med Camcorderen

Kontrollér at følgende tilbehør fulgte med din camcorder.

Tilbehør som følger med Camcorderen

1. Strømadapter. (se side 18)
2. AC-kabel. (se side 18)
3. Batteripakke. (se side 19)
4. Audio/Videokabel. (se side 51)
5. Skulderrem. (se side 17)
6. Betjeningsvejledning.
7. Fjernbetjening. (kun VP-W87/W87D, se side 15)
8. Litiumbatteri til fjernbetjening. (kun VP-W87/W87D, se side 15) Litiumbatteri til uret. (TYPE: CR2025, se side 17)
9. SCART-adapter. (se side 51)

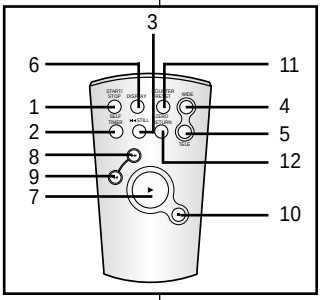
Ekstra tilbehør (kan købes ekstra)

10. S-VIDEO-kabel (kun VP-W80/W87/W87D, se side 52)

Obs: Noget af tilbehøret kan folge med camcorderen i enkelte lande.

Kaukosäädin (VP-W87/W87D)

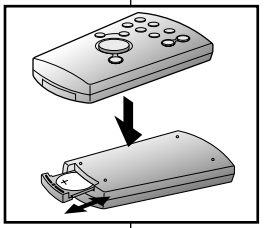
Osien kuvaus



1. Start/Stop (käynnistys/pysäytys). (katso sivu 23)
2. Automaattiajastin.
3. Still (pysäytyskuva). (katso sivu 53)
4. WIDE (laajakuva). (katso sivu 28)
5. TELE. (katso sivu 28)
6. Näyttö. (katso sivu 12)
7. ► (Play). (katso sivu 52)
8. ▶▶ (FF). (katso sivu 53)
9. ◀◀ (REW). (katso sivu 53)
10. ■ (Stop). (katso sivu 52)
11. Nauhalaskurin nollaus (lue lisää sivulta 53)
12. Paluu nauhalaskurin nollakohtaan (lue lisää sivulta 53)

Kaukosäätimen pariston asennus

- Paristot pitää asentaa tai vaihtaa, kun:
  - ostat kameranauhurin
  - kaukosäädin ei toimi
- Aseta litiumparisto paristotilaan sen pluspää (+) ja miinuspää (–) paristotilan vastaavien merkkien kohdalle.
- Varo sekoittamasta paristojen napaisuutta.



Vitkanauhoitus kaukosäätimellä

- Kaukosäätimen vitkanauhoitustoiminnon avulla voit käynnistää ja pysäyttää nauhoituksen automaattisesti.

Esimerkiksi: kuvan ottaminen kaikista perheenjäsenistä

- Valittavissa on kaksi vaihtoehtoa:
  - WAIT-10S/SELF-30S: 10-sekunnin viive, jonka jälkeen kamera nauhoittaa 30 sekuntia.
  - WAIT-10S/SELF-END: 10-sekunnin viive, jonka jälkeen kamera aloittaa nauhoituksen ja jatkaa sitä, kunnes painat uudestaan START/STOP -painiketta.

Fjernbetjening (VP-W87/W87D)

Beskrivelse af knapperne

1. START/STOP. (se side 23)
2. SELF TIMER.
3. STILL. (se side 53)
4. WIDE. (se side 28)
5. TELE. (se side 28)
6. DISPLAY. (se side 12)
7. ► (Play). (se side 52)
8. ▶▶ (FF). (se side 53)
9. ◀◀ (REW). (se side 53)
10. ■ (Stop). (se side 52)
11. Counter Reset (se side 53)
12. Zero Return (se side 53)

Installation af batterier i fjernbetjeningen

- Du skal installere nye batterier når:
  - du lige har købt camcorderen.
  - fjernbetjeningen ikke længere fungerer korrekt.
- Ved isættelse af litiumbatteriet skal markeringerne + og - følges.
- Vær forsigtig med ikke at bytte om på polerne på batteriet.

Fjernudløsning med fjernbetjeningen

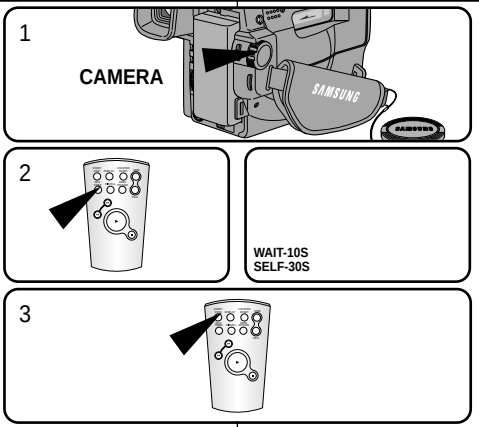
- Med funktionen Self Timer på fjernbetjenungen kan du starte og stoppe optagelsen automatisk.

Eksempel: En scene med hele din familie

- Det findes to forskellige alternativer:
  - WAIT-10S/SELF-30S: 10 sekunders ventetid, efterfulgt af 30 sekunders optagelse.
  - WAIT-10S/SELF-END: 10 sekunders ventetid, efterfulgt af optagelse indtil du trykker på START/STOP-knappen.

Kameranauhurin käyttökuntoon laittaminen

1. Siirrä virtakytkin CAMERA-tilaan.
2. Paina vitkanauhoituspainiketta, kunnes sopiva valinta näytetään etimeen:
   - WAIT-10S/SELF-30S
   - WAIT-10S/SELF-END
3. Paina START/STOP painiketta, jos haluat käynnistää ajastimen.
   : 10-sekunnin odotuksen jälkeen nauhoitus alkaa.
   : Jos valitsit SELF-30S, nauhoitus loppuu automaattisesti 30 sekunnin jälkeen.
   : Jos valitsit SELF-END, paina uudestaan START/STOP-painiketta, kun haluat lopettaa nauhoituksen.

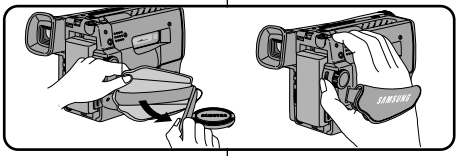


Huom: Kun nauhoitat ajastimella, voit peruuttaa toiminnon painamalla uudestaan START/STOP-painiketta.

Käsi- ja olkahihnan säätö

Käsihihna

- Kuvauksen onnistumisen kannalta on erittäin tärkeää säätää käsihihna oikein.
- Kasihihnan ansiosta voit:
  - Pitää kameranauhuria vakaassa ja mukavassa asennossa.
  - Painaa Zoomaus- ja punaista nauhoituspainiketta vaihtamatta välillä käden asentoa.



1. Vedä käsihihnan kansi auki ja vapauta käsihihna, säädä pituus ja aseta se takaisin käsihihnan lokeroon.
2. Sulje käsihihnan lokeron kansi.

Indstilling af camcorderen

1. Sæt Power knappen på CAMERA-mode.
2. Tryk på Self Timer-knappen, indtil den tilsvarende indikator vises på søgeren:
   - WAIT-10S/SELF-30S
   - WAIT-10S/SELF-END
3. Tryk på START/STOP knappen for at starte timeren.
   : Efter en ventetid på 10 sekunder starter indspilningen.
   : Hvis du har indstillet SELF-30S, stopper indspilningen automatisk efter 30 sekunder.
   : Hvis du har indstillet SELF-END, tryk én gang til på START/STOP, hvis du ønsker at stoppe indspilningen.

Obs: Hvis du indspiller med timeren, kan du trykke på START/STOP knappen én gang til for at afbryde funktionen.

Justering af hånd- og skulderrem

Håndrem

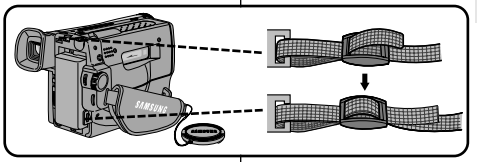
- Det er meget vigtigt at justere håndremmen for at få bedre indspilning.

- Håndremmen giver dig mulighed for:
  - Holde camcorderen i en stabil, komfortabel position.
  - Trykke på zoomknappen og den røde indspilningsknap uden at behøve at bytte hånd.

1. Åbn låget til håndremmen, tag håndstroppen ud, justér remmens længde og stik den under låget igen.
2. Luk låget over håndstroppen.

Olkahihna

- Olkahihnan ansiosta voit kantaa kameranauhuria mukanasi turvallisesti.

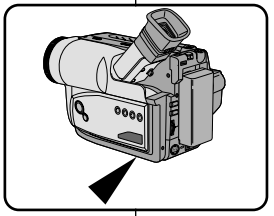


1. Laita hihnojen päät kiinni kameranauhurin hakasiin.
2. Työnnä hihnojen päät ensin soljen läpi ja säädä sitten hihnan pituus.

Litiumpariston asennus

- Litiumparisto ylläpitää kellon toimintaa, otsikoita ja muistiin asetettuja tietoja vaikka akkuyksikkö tai verkkoadapteri irrotetaan laitteesta.
- Kameranauhurin litiumpariston kestoikä normaalikäytössä on n. 8 - 10 kuukautta asennuksesta.
- Kun litiumparisto heikkenee tai tyhjenee, DATE/TIME-osoitin vilkkuu n. 5 sekuntia, kun siirrät virtakytkimen CAMERA-asentoon. Vaihda tällöin litiumparisto uuteen CR2025-malliseen paristoon.

1. Irrota litiumpariston lokerossa oleva pidike.
2. Aseta litiumpariston ⊕ sivu pidikkeen pohjan suuntaisesti.
3. Laita pidike takaisin litiumpariston lokeroon.



Huom: Jos pidike asetetaan väärin, se ei sovi lokeroon kunnolla.

Varoitus: Säilytä LITIUMPARISTO lasten ulottumattomissa.
Ota välittömästi yhteys lääkäriin, jos paristo nielaistaan.

Skulderrem

- Skulderremmen giver dig mulighed for at bære camcorderen sikkert.

1. Stik enderne på skulderremmen ind i fæstet på camcorderen.
2. Pres remmens ender gennem fæstet, og justér remmens længde.

Installation af litiumbatteriet

- Litiumbatteriet opretholder hukommelsen for urfunktionen, titel og forudinstillinger, selv om batteripakken og strømadapteren tages væk.
- Litiumsbatteriet varer i 8-10 måneder efter installationen under normale anvendelsesforhold.
- Når litiumsbatteriet bliver svagt eller dør helt, blinker dato/tidsindikatoren ca. 5 sekunder hver gang du stiller power-knappen på CAMERA.
  I så fald erstatter du litiumsbatteriet med et nyt batteri af typen C2025.

1. Tag holderen ud af litiumbatteriets rum.
2. Sæt ⊕ litiumbatteriets side ind mod holderens bund.
3. Sæt holderen ned igen i litiumbatteriets rum.

Obs: Hvis holderen indsættes i en forkert retning vil den ikke sidde rigtig.

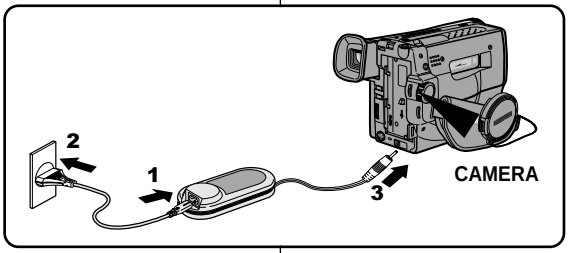
Advarsel: Hold litiumbatteriet uden for børns rækkevidde.
Skulle batteriet sluges, kontakt da lægen med det samme.

Kytkeminen virtalähteeseen

- Virransyötön voi kytkeä kahdella tavalla.
  - Verkkoadapterilla: käytetään sisäkuvauksessa.
  - Akkuyksiköllä: käytetään ulkokuvauksessa.

Verkkoadapterin käyttö

1. Liitä verkkoadapteri virtajohtoon.
2. Liitä virtajohto pistorasiaan.
   Huom: Pistokkeen ja pistorasian malli saattaa vaihdella maakohtaisesti.



3. Liitä tasavirtakaapelin toinen pää kameranauhurin tasavirtaliitäntään.
4. Kameranauhurin asettaminen CAMERA-tilaan.
   a. Pidä virtapainiketta painettuna ja siirrä kytkin CAMERA-tilaan.
   b. Varmista, että linssisuojus on auki.
   c. Että kuva tulee näytölle.

Huom: Jos adapteria käytetään TV:n tai kameranauhurin välittömässä läheisyydessä, se saattaa aiheuttaa äänihäiriöitä televisioon tai kameranauhuriin. Siirrä adapteri kauemmaksi TV:sta, kameranauhurista tai antennijohdosta.

Tilslutning til strømkilde

- Der er to måder at tilslutte strømkilden på.
  - Ved hjælp af AC Power-adapteren og DC-kablet til indendørs optagelser.
  - Ved hjælp af batteripakken til udendørs optagelser.

Anvendelse af adapteren

1. Tilslut AC Power-adapteren til et AC-kabel.
2. Tilslut adapteren til en stikkontakt.
   Obs: Kontakten og stikket kan være forskellige fra region til region.
3. Tilslut den anden ende af DC-kablet til camcorderens DC-jackstik.
4. For at stille camcorderen i CAMERA-mode:
   a. Hold knappen nedad og skub den til CAMERA-positionen.
   b. Linsekappen skal være åben.
   c. Kontrollér at billedet vises på skærmen.

Obs: Hvis adapteren anvendes nær et TV eller selve camcorderen, kan det give støj. Flyt adapteren væk fra TV'et, camcorderen eller antennekablet.

Akkuyksikön käyttö

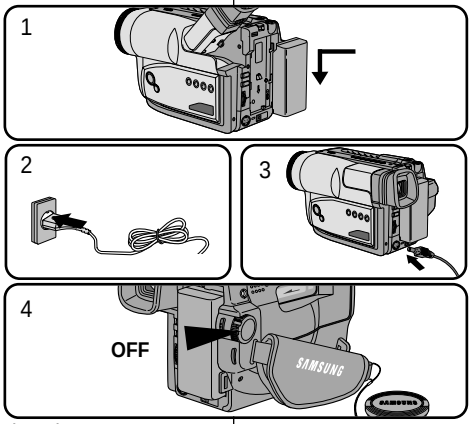
Miten kauan akkuvirralla voi kuvata?

- ⌘ Riippuu miten usein zoomausobjektiivia käytetään kuvaukseen.
  Lataa valmiiksi mahdollisimman monta akkuyksikköä.

Akkuyksikön lataus

1. Kiinnitä akkuyksikkö kameranauhuriin.
2. Liitä verkkoadapteri virtajohtoon ja virtajohto pistorasiaan.
3. Liitä tasavirtakaapeli kameranauhurin tasavirtaliitäntään.
4. Kytke kameranauhurin virta pois päältä, jolloin latauksen merkkivalo alkaa vilkkumaan ja akku latautuu.
   - Vilkkuminen kerran sekunnissa:
     Tarkoittaa alle 50%:
     n varausta.
   - Vilkkuminen kaksi kertaa sekunnissa:
     Tarkoittaa 50% - 75%: n varausta.
   - Vilkkuminen kolme kertaa sekunnissa:
     Tarkoittaa 75%-100%: n varausta.
   - Vilkkuminen loppuu ja valo jää palamaan:
     Lataus on suoritettu.
   - Valo palaa sekunnin ja on sammuneena sekunnin ajan: Tarkoittaa virhettä. Aseta akkuyksikkö ja tasavirtakaapeli uudestaan paikoilleen.
5. Kun lataus on suoritettu, irrota kameranauhuri, verkkolaturi ja akkuyksikkö.
   - ■ Akun lataus heikkenee vaikka kameranauhurin virta on pois päältä.

Huom: Akkuyksikössä voi olla ostohetkellä pieni varaus.



Brug af batteripakken

Batteriets varighed under indspilning?

- ⌘ Afhænger af, hvor ofte zoomen bruges under indspilning.

Oplad så mange batteripakker som muligt.

Opladning af batteripakken

1. Installér batteripakken i videokameraet.
2. Tilslut vekselstrømsadapteren til den faste apparatledning, og tilslut apparatledningen til et vægstik.
3. Tilslut jævnstrømsledningen til jack-stikket på videokameraet.
4. Sluk videokameraet, hvorefter ladestandsindikatoren vil begynde at blinke, og opladningen begynder.
   - Kontrollampen blinker én gang i sekundet: Angiver, at mindre end 50 % af batteriet er opladet.
   - Kontrollampen blinker to gange i sekundet: Angiver, at 50%-75% af batteriet er opladet.
   - Kontrollampen blinker tre gange i sekundet: Angiver, at 75%-100% af batteriet er opladet.
   - Kontrollampen holder op med at blinke og lyser fast: Opladningen er korrekt afsluttet.
   - Kontrollampen lyser i et sekund og slukker i et sekund: Angiver en fejl. Nulstil batteripakken og jævnstrømsledningen.
5. Tag ledningen ud af videokameraet, adapteren og batteripakken, når opladningen er slut.
   - ■ Batteriet aflades også, selvom videokameraet er slukket.

Bemærk: Batteripakken kan være opladet en smule, når den købes.

Akkuyksikön käyttö

Malliin ja akkutyyppiin perustuva jatkuvan nauhoitusajan taulukko

Malli / Paristo-tyyppi	VP-W80U/W80	VP-W87/W87D
SB-L110A	Noin 150 minuuttia	Noin 125 minuuttia
SB-L160	Noin 220 minuuttia	Noin 180 minuuttia
SB-L320	Noin 430 minuuttia	Noin 370 minuuttia

⌘ Taulukossa annetut jatkuvat nahoitusajat ovat arvioita. Todelliset nauhoitusajat riippuvat käytöstä.

Huomautukset:

⌘ Akkupaketti tulisi ladata huoneenlämmössä, joka on 0-40°C.
Sitä ei koskaan tule ladata alle 0°C lämpötilasssa.
⌘ Akkupaketin elinikä ja suorituskyky pienenevät, jos akkupaketti jätetään pitkäksi aikaa yli 0°C lämpötilaan, vaikka se olisi täyteen ladattu.
⌘ Akkuyksikön käyttöikä lyhenee, jos se jätetään pitkäksi aikaa yli 40°C:n lämpötilaan vaikka akkuyksikkö olisi täyteen ladattu.
⌘ Älä aseta akkupakettia lämpölähteen (esimerkiksi tulen tai liekkien) lähelle.

Brug af batteripakken

Tidstabel for kontinuerlig indspilning

Model / Batteri-type	VP-W80U/W80	VP-W87/W87D
SB-L110A	Ca. 150 min.	Ca. 125 min.
SB-L160	Ca. 220 min.	Ca. 180 min.
SB-L320	Ca. 430 min.	Ca. 370 min.

⌘ De kontinuerlige indspilningstider, som er angivet i tabellen, er ideelle indspilningstider. Den faktiske indspilningstid er afhængig af forholdene.

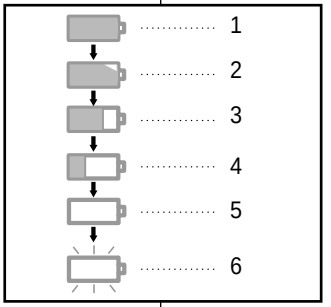
Bemærkninger:

⌘ Batteripakken skal oplades ved en temperatur på 0°C - 40°C.
Den skal aldrig oplades ved en temperatur, som er på under 0°C.
⌘ Selvom batteripakken er fuldt opladet, vil dens levetid være kortere end normalt, hvis den anvendes ved en temperatur under 0°C.
⌘ Batteripakkens levetid og kapacitet forkortes, hvis batteripakken udsættes for temperaturer over 40°C i længere tid, selv om den er fuldt opladet.
⌘ Batteripakken må ikke komme i nærheden af en varmekilde (for eksempel ild eller flammer).

Akun lataustason näyttö

⌘ Akun lataustason näyttö osoittaa akkuyksikössä jäljellä olevan virran määrän.

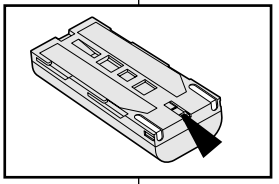
1. Täysi varaus
2. 10%~45% käytetty
3. 45%~70% käytetty
4. 70%~90% käytetty
   (lataa toinen akku valmiiksi)
5. 90%~95% käytetty
   (vaihda akku)
6. 100% käytetty
   (kameranauhurin virta kytkeytyy kohta pois päältä.
   Vaihda akku mahdollisimman pian)



⌘ Katso arvioidut jatkuvat nauhoitusajat sivulta 20.
⌘ Nauhoitusaikaan vaikuttavat ympäristön lämpötila ja olosuhteet. Nauhoitusaika lyhenee huomattavasti kylmässä ympäristössä. Käyttöohjeissa mainittu jatkuva nauhoitusaika on mitattu täyteen ladatulla akkuyksiköllä 77°F:n (25°C:n) lämpötilassa. Koska ympäristön lämpötila ja olosuhteet voivat olla erilaiset videokameran todellisessa käytössä, akun jäljellä oleva käyttöaika ei välttämättä ole sama kuin näissä ohjeissa annetut jatkuvat nauhoitusajat.

Vihjeitä oikean akun löytämiseen

Paristoyksikön mukana toimitetaan latausmerkki, joka auttaa sinua muistamaan, onko akku ladattu vai ei.
Merkkejä on kahden värisiä (punainen ja musta)-voit itse valita sopivan värin ladatulle ja lataamattomalle akulle.



Visning af batteriniveauet

⌘ Batteriniveauet indikerer, hvor meget power der er tilbage på batteriet.

1. Fuldt opladet
2. 10%~45% anvendt
3. 45%~70% anvendt
4. 70%~90% anvendt
   (forbered en opladet batteripakke)
5. 90%~95% anvendt
   (byt batteripakke)
6. 100% anvendt
   (camcorderen lukker snart ned, byt batteripakken så hurtigt som muligt)

⌘ Tilnærmelsesværdier for kontinuerlig indspilningstid findes i tabellen på side 20.
⌘ Optagelsestiden påvirkes af den omgivende temperatur og optagelsesforholdene. Optagelsestiden kan være meget kort i kolde omgivelser. Den kontinuerlige optagetid, som vises i betjeningsvejledningen, er opmålt med et fuldt ladet batteri i 77°F (25°C). Fordi det kan ske at de omgivelsestemperaturer og forholdene som du anvender camcorderen i er forskellige fra de i tabellen, kan det ske, at batteritiden, som er tilbage, ikke er den samme som den kontinuerlige indspilningstid, som står i tabellen.

Tips for batteriidentifikation

Der er et ladningsmærke på batteripakken for at hjælpe dig med at huske, om det er blev opladet eller ikke.
Der er to farver (rød og sort) - du vælger selv, hvilken farve skal betyde opladet eller uopladet.

Kasetin asettaminen ja poistaminen laitteesta

⌘ Kasetteja on useita eri malleja, riippuen seuraavista ominaisuuksista:
- Käytettävästä värijärjestelmästä.
- Nauhoitus-/kuvantoistoajasta.
- Hi8/8mm (VP-W80/W87/W87D: Hi8)

Kasetin asettaminen ja poistaminen laitteesta

⌘ Tarkista, että akkuyksikkö on paikoillaan.

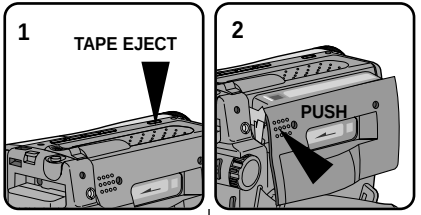
1. Paina EJECT -painiketta.
- Kasettipesä aukeaa automaattisesti.
- Aseta kasetti pesään siten, että läpinäkyvä ikkuna on ulospäin ja suojakieleke yläreunassa.

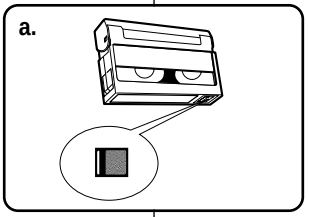
2. Paina PUSH merkkiä, kunnes kasettipesä sulkeutuu.

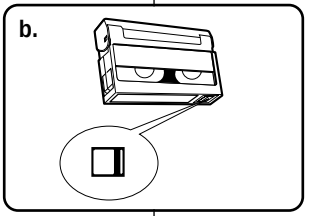
Huom: Jos haluat estää nauhan sisällön tahat toman poistamisen, voit suojata kasetin.

a. Nauhoituksen esto (suojaus):
Peitä aukko painamalla punaista nappia kasetissa.

b. Nauhoitussuojan poisto:
Jos et halua enää säilyttää kasetilla olevaa nauhoitusta, työnnä punainen kieleke takaisin siten, että se ei enää peitä koloa.







Isætning og udtagning af en kassette

⌘ Der findes mange forskellige kassettetyper, afhængig af:
- Farvesystem som anvendes.
- Optagelses-/afspilningstid.
- Hi8/8mm (VP-W80/W87/W87D: Hi8)

Isætning og udtagning af kassetten

⌘ Kontrollér, at batteripakken sidder på plads.

1. Tryk på EJECT-knappen.
- Kassettekammeret åbnes automatisk.
- Sæt kassetten i med den gennemsigtige rude udad og beskyttelsestappen opad.

2. Tryk på PUSH-mærket, indtil kammeret klikker på plads.

Obs: Når du har optaget en kassette, som du vil gemme, kan du beskytte den for utilsigtet sletning.

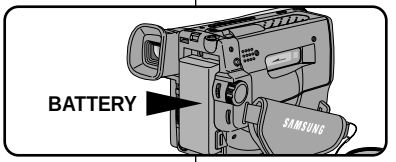
a. Optagelse umulig (beskyttet):
Tryk på den røde flade på kassetten for at dække åbningen.

b. Optagelse mulig:
Hvis du ikke ønsker at beholde filmen på kassetten længere, skydes den røde knap tilbage, så den ikke dækker åbningen.

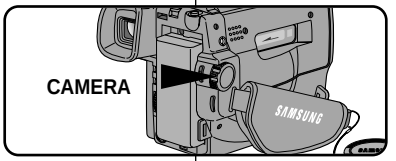
Ensimmäinen kuvauskerta

Tee nämä valmistelut ennen kuvaamista.

- Liititkö virtalähteen laitteeseen?

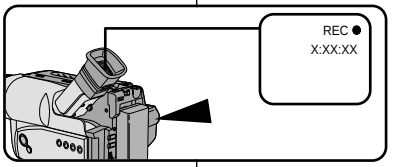


- Asetitko virtakytkimen CAMERA-asentoon?



- Laitoitko kasetin sisään? (katso sivu 22)
- Että kuvaruutunäytöllä näkyy STANDBY. (jos kasetin punainen kieleke on auki, STANDBY ei tule näytölle)
- Poistitko LINSSIN SUOJUKSEN?
- Varmista, että kuvattavaksi tarkoitettu kohde ilmestyy etimeen.
- Varmista, että akussa on riittävästi virtaa kuvaukseen. (katso sivu 21)
- Suosittelemme, että videokameraa ensimmäistä kertaa käyttävät aloittelevat käyttäjät kytkevät päälle EASY-tilan.

a. Aloita kuvaus painamalla START/STOP-painiketta. Kuvaus alkaa ja REC-merkinnän pitäisi ilmestyä etimeen.



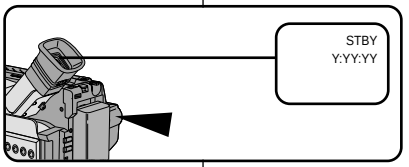
Din første optagelse

Disse forberedelser skal foretages, inden du begynder at inspille billeder.

- Er camcorderen tilsluttet en strømkilde?
- Står Power-knappen i CAMERA-mode?
- Har du sat en kassette i? (se side 22)
- Check om der står STANDBY på OSD-billedet. (On Screen Display) (Hvis den røde tap på kassetten er åben, står der ikke STANDBY).
- Er LENS CAP åben?
- Kontrollér, at det motiv, du ønsker at optage, vises på søgeren.
- Kontrollér, at batteriniveauet indikerer, at der er tilstrækkeligt med batteri til at optage. (se side 21)
- Det anbefales, at begyndere, der benytter camcorderen for første gang, slår EASY-tilstanden til.

a. Du starter optagelsen ved at trykke på den røde START/STOP-knap. Optagelsen starter og REC vises på søgeren.

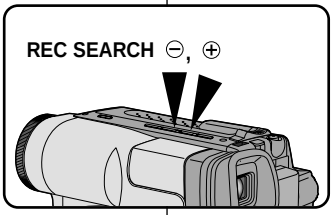
b. Lopeta kuvaus painamalla uudestaan punaista START/STOP-painiketta.
Kun kuvaus lopetetaan, etimeen pitäisi ilmestyä teksti STANDBY.



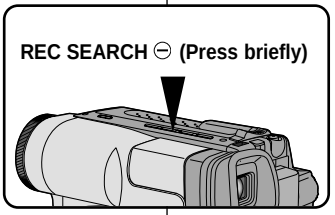
Kun laitteeseen on ladattu kasetti ja se jätetään käyttämättä STANDBY-tilaan yli 5 minuutiksi, laitteen virta kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Voit taas käyttää laitetta painamalla punaista START/STOP-painiketta tai siirtämällä virtapainikkeen OFF-asentoon ja sitten takaisin CAMERA-asentoon. Tämä automaattisen sammutustoiminnon tarkoituksena on säästää akun virtaa.

Muokkaushaku

- Voit katsoa nauhoitettua kuvaa REC SEARCH ⊕, ⊖ -toiminnolla STANDBY-tilassa. REC SEARCH ⊖ mahdollistaa kelauksen taaksepäin REC SEARCH ⊕ mahdollistaa kelauksen eteenpäin, kun painiketta pidetään painettuna.



- Jos painat REC SEARCH ⊖ -painiketta lyhyesti STANDBY-tilassa, kameranauhuri kelaa taaksepäin 3 sekuntia ja palautuu automaattisesti aloituskohtaan.



b. Du stopper optagelsen ved at trykke på den røde START/STOP-knap igen. Optagelsen stopper og STANDBY vises på søgeren.

Når en kassette er isat, og camcorderen står i STANDBY-mode i længere tid end 5 minutter, uden at camcorderen anvendes, slukkes camcorderen automatisk. For at anvende camcorderen igen, tryk på den røde START/STOP-knap og slå power-knappen over på OFF, og derefter tilbage til CAMERA-mode. Denne automatiske slukkefunktion er designet for at spare på batteriet.

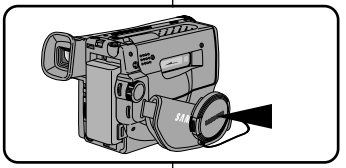
Redigeringssøgning

- Du kan vise en optagelse med REC SEARCH ⊕, ⊖ -funktionen i STANDBY-mode,
REC SEARCH ⊖ lader dig spole tilbage i optagelsen, og REC SEARCH ⊕ lader dig spole frem, så længe knappen holdes nede.

- Hvis du trykker kort på REC SEARCH ⊖ knappen i STANDBY-mode, vil din camcorder spole 3 sekunder tilbage i optagelsen og derefter automatisk tilbage til optagelsesstedet.

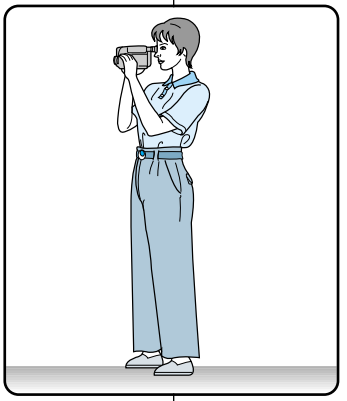
Vihjeitä vakaaseen kuvaukseen

- Kuvattaessa on erittäin tärkeää pitää kameranauhuria oikein.
- Saat vakaamman kuvan, kun kiinnität LINSSIN suojuksen käsihihnaan. (katso kuvaa)



Kuvaus etsimen avulla

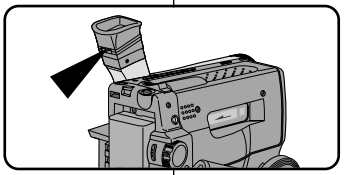
1. Pidä kameranauhurista tukevasti kiinni ja käytä käsihihnaa. (katso sivu 16)
2. Laita oikea kyynärpää kylkeäsi vasten.
3. Laita vasen kätesi tukemaan kameranauhurin alle. Älä koske kiinteään mikrofoniin.
4. Valitse kuvaukseen mukava ja vakaa asento. Saavutat paremman tasapainon, jos otat tukea seinästä tai pöydästä. Muista hengittää rauhallisesti.
5. Aseta silmä tiiviisti kiinni silmäkuppiin.
6. Käytä etsimen asteikkoa vaakatason määrittämiseen.
7. Käytä kolmijalkaa aina, kun se on mahdollista.



ETSIMEN tarkennuksen säätö

Tarkennus:

Käytä etsimen tarkennuksen säätönuppia, jos haluat tarkentaa kuvaa.



Tips for en stabil optagelse

- Det er meget vigtigt at holde camcorderen korrekt under optagelse.
- For stabil optagelse skal du sætte LENS-dækslet fast ved at sætte det på håndremmen (der henvises til figuren).

Optagelse ved hjælp af søgeren

1. Hold camcorderen med håndstroppen. (se side 16)
2. Læg din højre albue ind mod siden.
3. Placér din venstre hånd under camcorderen for at støtte den. Rør ikke ved den indbyggede mikrofon.
4. Vælg en bekvem, stabil position under optagelsen. Du kan eventuelt læne dig op ad en væg eller et bord for bedre stabilitet. Husk at trække vejret stille og roligt.
5. Sæt dit ene øje tæt imod søgerens ocular.
6. Brug søgerammen som retningslinie for helt horisontal optagelse.
7. Hvor det er muligt, bør der anvendes en trefod.

Justering af viewfinderens fokus

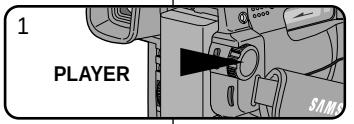
Fokus:

Brug fokusjusteringsknappen på viewfinderen til at fokusere billedet.

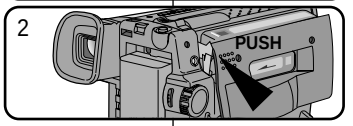
Kuvantoisto etimeen

- Voit säätää etimeen kuvantoistoa.
- Varmista, että akkuyksikkö on paikoillaan.

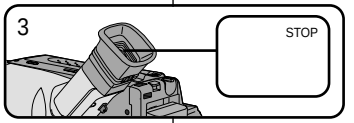
1. Pidä virtakytkimen painiketta painettuna ja työnnä kytkin PLAYER-tilaan.



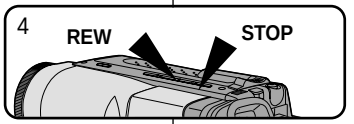
2. Laita kuvaamasi kasetti sisään.



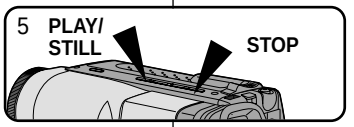
3. Että teksti STOP näkyy kuvaruutunäytöllä.



4. Kelaa nauha takaisin alkuun painamalla ◀◀ REW-painiketta.
   - Jos haluat pysäyttää KELAUKSEN, paina ■ STOP-painiketta.
   - Kameranauhuri siirtyy automaattisesti STOP-tilaan kelauksen jälkeen.



5. Paina ►II PLAY/STILL-painiketta, jos haluat käynnistää kuvantoiston.
   - Näet videon, jonka kuvasit etsimessä.
   - Jos haluat pysäyttää PLAY-toiminnon, paina ■ STOP-painiketta.



Huom: Voit katsoa kuvaa myös television ruudulta, kun olet liittänyt kameranauhurin televisioon tai videonauhuriin. (katso sivu 51)

Afspilning af båndet på søgeren

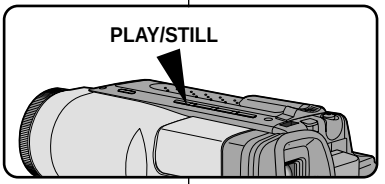
- Du kan fremvise din optagelse på søgeren.
- Check om batteripakken er på plads.

1. Hold power-knappen nede og stil knappen på PLAYER-mode.
2. Sæt dit indspillede bånd i.
3. Kontrollér, at der står STOP på skærmen.
4. Tryk på ◀◀ (REW)-knappen for at spole båndet tilbage til begyndelsen.
   - Tryk på ■ (STOP)-knappen for at stoppe tilbagespolingen.
   - Camcorderen skifter automatisk til STOP-mode efter tilbagespolingen.
5. Tryk på ►II (PLAY/STILL)-knappen for at starte afspilningen.
   - Du kan se den video, som du er ved at indspille i viewfinderen.
   - Tryk på ■ (STOP)-knappen for at stoppe fremvisningen.

Obs: Du kan også vise det på et TV, hvis du slutter camcorderen til et TV eller en videomaskine. (se side 51)

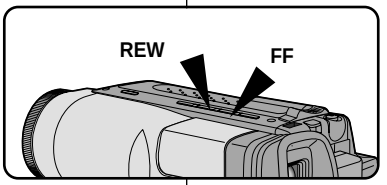
Pysäytyskuvan katsominen

- Paina ▶II PLAY/STILL-painiketta kuvantoiston aikana.
- Jatka kuvantoistoa painamalla uudestaan ▶II PLAY/STILL-painiketta.



Kuvahaku

- Pidä ▶▶ FF-tai ◀◀ REW-painike alhaalla kuvantoiston aikana.
- Jatka tavallista kuvantoistoa vapauttamalla painike.



Vise stillbilleder

- Tryk på ▶II (PLAY/STILL)-knappen under fremvisning.
- For at komme tilbage til fremvisningen, tryk på ▶II (PLAY/STILL)-knappen igen.

Billedsøgning

- Hold ▶▶ (FF) eller ◀◀ (REW)-knappen nede under fremvisning.
- For at komme tilbage til normal fremvisning, slip knappen.

Zoomaus kiinni ja auki

- Zoomaus toimii vain CAMERA-tilassa.
- Zoomaus on nauhoitustekniikka, jonka avulla voit muuttaa kuvassa olevan kohteen kokoa. Nauhoituksista tulee ammattimaisemman näköisiä, jos et käytä zoomausta liian usein.
- Voit myös valita kahdesta zoomausnopeudesta tarpeen mukaan :
  - Asteittainen zoomi (9 - 12 sekuntia TELE/WIDE-tilasta WIDE/TELE-tilaan).
  - Pikazoomi (3 - 6 sekuntia TELE/WIDE-tilasta WIDE/TELE-tilaan).
- Käytä näitä toimintoja eri kuvaustilanteissa: Huomaa, että zoomausominaisuuden liiallinen käyttö voi johtaa epäammattimaisiin tuloksiin ja akkupaketin käyttöajan lyhenemiseen.

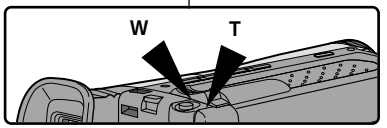
1. Liikuta zoomivipua vain vähän, jos haluat zoomata asteittain ja siirrä vipua enemmän, jos haluat zoomata pikanopeudella. Zoomaus näkyy kuvaruutunäytöllä.
2. T-puoli (Telefoto): Kohde näkyy kuvassa lähempänä.
3. W-puoli (Laajakulma): Kohde näkyy kuvassa kauempana.

Huom: MAKRO

Jos et saa tarkennusta teräväksi telezoomilla, siirrä vipua “W” -asentoon, kunnes kuva on tarkka.
Laajakulma-asennossa voit kuvata kohdetta, joka on vähintään 1 mm:n etäisyydellä linssin pinnasta.

Anvendelse af zoomen

- Zoomen virker kun i CAMERA-mode.
- Zoom er en optageteknik, som lader dig ændre størrelsen på det motiv, der filmes. For mere professionelle indspilninger skal du ikke zoome for meget ind og ud.
- Du kan også vælge mellem to zoom-hastigheder for at imødekomme forskellige behov.
  - Gradvis zoom (9-12 sekunder fra TELE/WIDE til WIDE/TELE)
  - Hurtig zoom (3-6 sekunder fra TELE/WIDE til WIDE/TELE)
- Brug disse funktioner for at variere dine optagelser. Vær opmærksom på, at for meget zoom kan føre til uprofessionelle resultater og til at batteripakkens levetid nedsættes.



1. Flyt zoom-skydeknappen en anelse for gradvis zoom. Flyt den mere for hurtig zoom.
   Din zooming vises på skærmen.

2. T-siden (teleobjektiv): Motivet ser ud til at være tættere på.

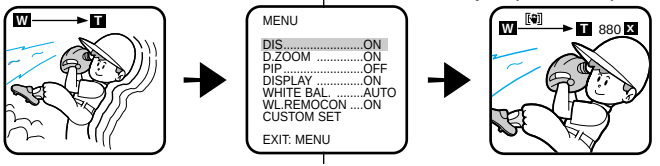
3. W-siden (vidvinkel): Motivet ser ud til at være længere væk.

Obs: MACRO

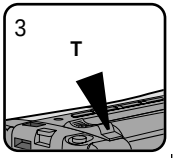
Hvis du ikke får skarp fokus ved ekstrem teleobjektivszooming, så flyt skydeknappen til “W”-siden, indtil du får skarp fokus igen.
Den mindste afstand for makrofilmning er 1 mm fra linseoverfladen i vidvinkelpositionen.

Digitaalizoomaus

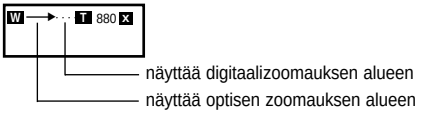
- Digitaalizoomaus toimii vain CAMERA-tilassa.
- Yli 22-kertainen zoomaus tapahtuu digitaalisesti.
- Kuvanlaatu heikkenee siirryttäessä kohti “T”-puolta .
- Suosittelemme DIS (VP-W87/W87D)-toiminnon käyttämistä digitaalizoomauksen kanssa kuvan vakauden säilyttämiseksi. (katso sivu 33)



1. Aseta virtakytkin CAMERA-tilaan.
2. Varmista, että DIGITAL ZOOM-toiminto on päällä. (katso sivu 30)



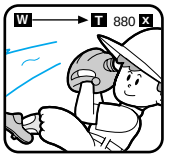
3. Kun työnnät ZOOM-vipua “T”-puolelle, kuva suurenee zoomauksen minimistä 22-kertaisesta zoomauksen maksimiin 880-kertaiseksi.
   Tämä on DIGITAALIZOOMAUKSEN vaihteluväli. (VP-W87D: 990x)



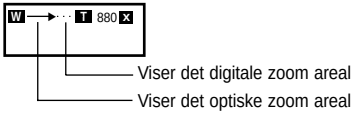
4. Jos et halua käyttää digitaalizoomausta, aseta DIGITAL ZOOM-toiminto OFF-asentoon MENU-luettelossa. (katso sivu 30)

Digital Zoom

- Zoomen fungerer kun i CAMERA-mode.
- Zoom mere end 22x udføres digitalt.
- Billedkvaliteten forværres jo nærmere “T”-siden, du kommer.
- Vi anbefaler, at du bruger EIS-funktionen (VP-W87/W87D) sammen med den DIGITAL ZOOM for billedstabilitetens skyld. (se side 33)



1. Sæt power-knappen til CAMERA-mode.
2. Kontrollér, at den DIGITAL ZOOM funktion er aktiveret. (se side 30)
3. Hvis du trækker ZOOM-knappen hen til “T”-siden, forstørres billedet fra 22x minimum op til 880x maksimum-zoom.
   Det er DIGITAL ZOOM-grænsen. (VP-W87D: 990x)

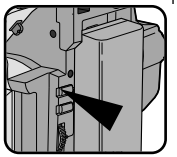


4. Hvis du ikke længere vil bruge DIGITAL ZOOM, så stil DIGITAL ZOOM til OFF i menusystemet. (se side 30)

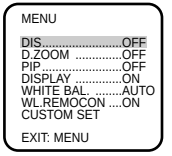
Edistyksellinen kuvaus

Digitaalizoomauksen kytkeminen päälle ja pois päältä (ON/OFF) (VP-W87/W87D)

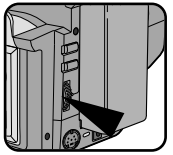
⌘ DIGITAL ZOOM-toiminto on selitetty sivulla 29.



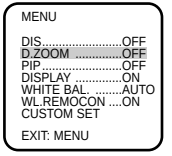
1. Aseta virtakytkin CAMERA-tilaan.



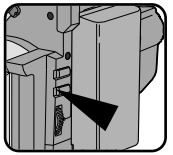
2. Paina MENU ON/OFF-painiketta.
   - MENU-luettelo ilmestyy näytölle.



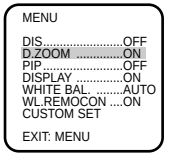
3. Käännä UP/DOWN-valitsin D.ZOOM-asentoon.



4. Paina ENTER.
   - DIGITAL ZOOM-asetus muuttuu.

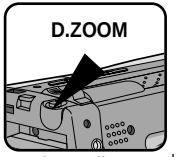


5. Vahvista asetus painamalla MENU ON/OFF-painiketta.

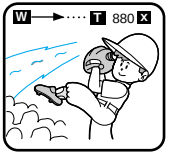


VP-W80U/W80

1. Aseta virtakytkin CAMERA-tilaan.



2. Paina D.Zoom ON/OFF-painiketta.
   - Digital Zoom-toiminto ilmestyy näytölle ja digitaalizoomaus on toiminnassa.



3. Kytke Digital Zoom-toiminto pois päältä painamalla uudestaan D.Zoom-painiketta.
   - Digital Zoom-toiminto häviää näytöltä.

Huomautuksia:

- D.ZOOM ON/OFF-toiminto ei toimi EASY-tiloissa.

Avanceret optageteknik

Indstilling af DIGITAL ZOOM ON/OFF (VP-W87/W87D)

⌘ Funktionen DIGITAL ZOOM er beskrevet på side 29.

1. Sæt power-knappen til CAMERA.
2. Tryk på knappen MENU ON/OFF.
   - Listen MENU vises på skærmen.
3. Drej knappen UP/DOWN hen på D.ZOOM.
4. Tryk på Enter.
   - Indstillingen for DIGITAL ZOOM ændres.
5. Tryk på knappen MENU ON/OFF for at afslutte indstillingen.

For VP-W80U/W80

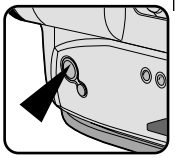
1. Indstil knappen Tænd/Sluk på CAMERA.
2. Tryk på den digital zoom-knap ON/OFF.
   - Den digitale zoom vises på skærmen, og funktionen Digital zoom er nu aktiv.
3. Tryk på den digital zoom-knap igen for at deaktivere funktionen Digital zoom.
   - Den digitale zoom forsvinder fra skærmen.

Bemærk:

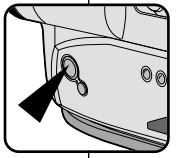
- Funktionen D.ZOOM ON/OFF fungerer ikke i EASY-tilstand.

EASY-kuvaustila (aloitteville käyttäjille)

- Myös videokameran käyttöä vasta opettelevat käyttäjät voivat vaivatta kuvata EASY-tilassa.
  - EASY-tila toimii ainoastaan CAMERA-tilassa.



1. Aseta virtakytkin CAMERA-tilan kohdalle.
2. EASY-painiketta painettaessa kaikki kameran toiminnot kytkeytyvät päältä ja kuvausasetukset asetetaan seuraavaan perustilaan.
   - Akun käyttöaika, kuvaustila, nauhalaskuri, päiväys/kellonaika ja DIS-kuvanvakain ( ) ilmestyvät näytölle kuvauksen käynnistyessä.
   - Samanaikaisesti etsin-näytölle ilmestyy sana “EASY”. Päiväys ja kellonaika tulevat kuitenkin näkyviin ainoastaan siinä tapauksessa, että ne on asetettu aikaisemmin.
     (DIS-kuvanvakain ( ) ilmestyy näytölle ainoastaan malleissa VP-W87/W87D)
3. Paina START/STOP-painiketta kuvauksen käynnistämiseksi.
   - Kuvaus käynnistyy automaattisilla perusasetuksilla.
4. EASY-painiketta seuraavan kerran painettaessa EASY-tila kytkeytyy päältä.
   - Videokamera palaa EASY-tilan päällekytkemistä edeltäneeseen tilaan.



Huomautuksia:

- Määrätyt toiminnot, kuten MENU-, MF-, DSE-, P.AE- ja BLC-tilat, eivät ole käytettävissä EASY-tilassa.
- Halutessasi käyttää näitä toimintoja pitää EASY-tila ensin kytkeä päältä.
- EASY-tilan asetukset tallennetaan kameran muistiin (jos kamerassa on hyväkuntoinen litiumparisto).

EASY-optagetilstand (for begyndere)

- Selv en begynder kan nemt tage billeder ved hjælp af EASY-tilstanden.
  - EASY-tilstanden fungerer kun i CAMERA-tilstand.

1. Sæt power-knappen på CAMERA.
2. Når der trykkes på EASY-knappen, slås alle kameraets funktioner fra, og optageindstillingerne indstilles til følgende basistilstand.
   - Batteriniveau, optagetilstand, tæller, dato/klokkeslæt og DIS ( ) vises, når camcorderen går i gang.
   - Teksten “EASY” vises samtidig på søger-skærmen. Dato/klokkeslæt ses dog kun, hvis det tidligere er blevet indstillet.
     (DIS ( ) vises kun på VP-W87/W87D)
3. Tryk på START/STOP for at starte optagelsen.
   - Optagelsen går i gang, og de grundlæggende automatiske indstillinger benyttes.
4. EASY-tilstanden kan slås fra ved at trykke på EASY-knappen igen.
   - Kameraet vender tilbage til de indstillinger, der var gældende, før EASY-tilstanden blev slået til.

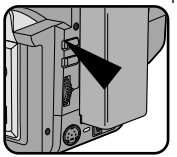
Bemærk:

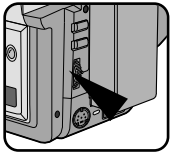
- Visse funktioner som fx MENU, MF, DSE, P.AE og BLC er ikke tilgængelige i EASY-tilstanden.
- Hvis du ønsker at benytte disse funktioner, skal EASY- tilstanden først slås fra.
- Indstillinger for EASY-tilstanden gemmes i kameraet (såfremt der er isat et godt litiumbatteri).

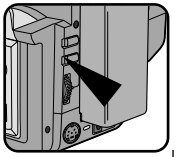
CUSTOM - Räätälöityjen kuvausasetusten tekeminen

⌘ Voit räätälöidä videokameran asetukset ja tallentaa ne muistiin tulevaa käyttöä varten.
- CUSTOM-toiminto toimii ainoastaan CAMERA-tilassa.

1. Aseta virtakytkin CAMERA-tilaan.
2. Paina MENU ON/OFF -painiketta MENU-luettelon esiin saamiseksi.
3. Kierrä UP/DOWN-hakupyörää, kunnes kohta CUSTOM SET korostuu.
4. Paina ENTER-painiketta, jolloin näytölle ilmestyy CUSTOM-valikko.
   - Aseta jokaisen yksikön tila haluamaasi asetukseen.
5. Paina valikon sulkemiseksi kahdesti MENU ON/OFF-painiketta.
6. CUSTOM-painiketta painamalla uudet asetukset kirjoitetaan entisten päälle.
   - Päiväys/kellonaika ja otsikko tulevat näkyviin ainoastaan silloin kun ne asetettu etukäteen.
   - Etsin-näytölle ilmestyy samanaikaisesti sana “CUSTOM”.







MENU

DIS.....OFF
D.ZOOM .....OFF
PIP.....OFF
DISPLAY .....ON
WHITE BAL. .....AUTO
WL.REMOCON ....ON
CUSTOM SET

EXIT: MENU

MENU

DIS.....OFF
D.ZOOM .....OFF
PIP.....OFF
DISPLAY .....ON
WHITE BAL. .....AUTO
WL.REMOCON ....ON
CUSTOM SET

EXIT: MENU

CUSTOM SETTING

DIS .....ON
PIP .....OFF
D.ZOOM .....OFF
WHITE BAL. .....AUTO
DATE/TIME .....OFF
PROGRAM AE ....AUTO
DSE SELECT .....OFF

EXIT: MENU

Esimerkki: Jos CUSTOM SET -asetus on asetettu seuraavaan tapaan;

7. Paina START/STOP-painiketta kuvauksen käynnistämiseksi.
   - Kuvaus käynnistyy uusien CUSTOM-asetusten mukaisesti.
8. Räätälöidyt asetukset -tilan (Custom) sulkemiseksi paina kerran CUSTOM-painiketta.
   - Videokamera palaa tällöin ennen CUSTOM-tilan käynnistämistä asetettuihin asetuksiin.

CUSTOM SETTING
DIS .....ON
PIP .....ON
D.ZOOM .....ON
WHITE BAL. .....INDOOR
DATE/TIME .....DATE/TIME
PROGRAM AE .....
DSE SELECT .....B&W

EXIT: MENU

Pressing the CUSTOM button, displays

Huomautuksia:
- CUSTOM-tilan asetukset tallennetaan kameran muistiin (jos kamerassa on hyväkuntoinen litiumparisto).

CUSTOM – Lav dine egne indstillinger for optagelsen

⌘ Indstillingerne kan ændres og gemmes til fremtidig brug.
- CUSTOM-funktionen fungerer kun i CAMERA-tilstand.

1. Sæt power-knappen på CAMERA.
2. Tryk på MENU ON/OFF for at få vist MENU-listen.
3. Drej på UP/DOWN-knappen, til CUSTOM SET markeres.
4. Tryk på ENTER. CUSTOM-menuen vises.
   - Indstil hver punkt, som du vil have det.
5. Tryk på MENU ON/OFF to gange for at forlade menuen.
6. Når der trykkes på CUSTOM-knappen, erstatter de nye indstillinger alle tidligere indstillinger.
   - Dato/klokkeslæt og titel vises kun, hvis de er indstillet på forhånd.
   - Samtidig vises teksten “CUSTOM” på søger-skærmen.

Eksempel: Når CUSTOM SET er indstillet som følger:

7. Tryk på START/STOP for at starte optagelsen.
   - Optagelsen går i gang, og de nye CUSTOM-indstillinger benyttes.
8. Tryk en enkelt gang på CUSTOM-knappen for at slå CUSTOM-tilstanden fra.

Hi8 STBY
880x 0:00:02
B&W CUSTOM

CONGRATURATION
TITLE 0:00
CONTINUE 1.JAN.2003

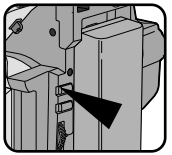
- Kameraet vender tilbage til de indstillinger, der var gældende, før CUSTOM-tilstanden blev slået til.

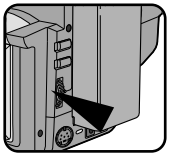
Bemærk:
- CUSTOM-indstillingerne gemmes i kameraet (såfremt der er isat et godt litiumbatteri).

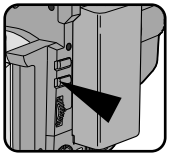
DIS (digitaalinen kuvan vakauttaja, vain VP-W87/W87D-malleissa)

- DIS-toiminto toimii vain CAMERA-tilassa.
- DIS-toiminto (Digitaalinen kuvan vakauttaja) tasapainottaa videokameraa pitelevän käden tärinää tai liikettä (tietyissä rajoissa).
- Toiminnon ansiosta kuvat ovat siten vakaampia, kun:
  - Nauhoitat Zoom In-tilassa (kuvan lähentäminen),
  - Nauhoitat pieniä kohteita läheltä,
  - Nauhoitat ja kävelet samanaikaisesti,
  - Nauhoitat ajoneuvon ikkunan läpi.

1. Aseta virtakytkin CAMERA-tilaan.
2. Paina MENU ON/OFF-painiketta.
   - MENU-luettelo ilmestyy näytölle.
3. Käännä UP/DOWN DIS-asentoon.
4. Paina ENTER.
   - DIS-asetus muuttuu.
5. Vahvista asetus painamalla MENU ON/OFF-painiketta.
   - Kun DIS ( ) on asetettu, kuvaruutunäyttöön ilmestyy DIS-merkki.







MENU

DIS.....OFF
D.ZOOM .....OFF
PIP.....OFF
DISPLAY .....ON
WHITE BAL. .....AUTO
WL.REMOCON ....ON

EXIT: MENU

MENU

DIS.....OFF
D.ZOOM .....OFF
PIP.....OFF
DISPLAY .....ON
WHITE BAL. .....AUTO
WL.REMOCON ....ON

EXIT: MENU

MENU

DIS.....ON
D.ZOOM .....OFF
PIP.....OFF
DISPLAY .....ON
WHITE BAL. .....AUTO
WL.REMOCON ....ON

EXIT: MENU

Huom:
1. Suosittelemme tärinänkorjaustoiminnon kytkemistä pois päältä, kun käytät jalustaa.
2. DIS-toiminto ei toimi tilannevedostoiminnossa eikä DSE.
3. MENU ON/OFF –toiminto ei toimi EASY-tiloissa.

DIS (Digital Image Stabilizer, kun VP-W87/W87D)

- DIS-funktionen virker kun i CAMERA-mode.
- DIS (Digital Image Stabilizer) er en kompensationsfunktion for håndens rystelser, som kompenserer for de rystelser og bevægelser af den hånd, som holder camcorderen (inden for rimelige grænser).

- Det giver et mere stabilt billede, når du:
  - Filmer med zoom
  - Filmer små objekter i nærbillede
  - Filmer og går på samme tid
  - Filmer gennem en bilrude.

1. Sæt power-knappen på CAMERA-mode.
2. Tryk på MENU ON/OFF-knappen.
   - Listen MENU vises.
3. Drej knappen UP/DOWN til DIS.
4. Tryk på ENTER.
   - DIS-indstillingen forandres.
5. Tryk på MENU ON/OFF-knappen for at afslutte indstillingen.
   - Når DIS er indstillet, vises tegnet DIS ( ) på OSD.

Obs:
1. Du bør aktivere DIS-funktionen, når du anvender et treben.
2. DIS-funktionen fungerer ikke i DSE-mode.
3. MENU ON/OFF-funktionen fungerer ikke i EASY-tilstand.

MF/AF (manuaalinen/automaattitarkennus)

- MF/AF-toiminto toimii vain CAMERA-tilassa.
- Useimmissa tilanteissa on parempi käyttää automaattitarkennusta, koska voit sen ansiosta keskittyä kuvauksen luovaan puoleen.
- Manuaalinen tarkennus saattaa olla välttämätöntä olosuhteissa, joissa automaattinen tarkennus on riittämätön.

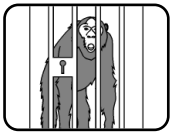
Automaattitarkennus

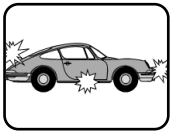
- AF-tila (automaattitarkennus) on asetettu automaattisesti, kun kytket virtakytkimen päälle.
- Jos et ole käyttänyt aikaisemmin kameranauhuria, suosittelemme automaattitarkennusta.

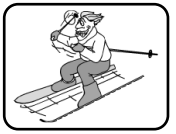
Manuaalinen tarkennus

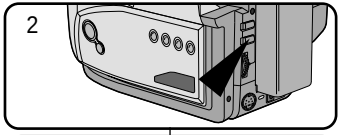
- Manuaalinen tarkennus antaa parempia tuloksia seuraavissa tapauksissa.

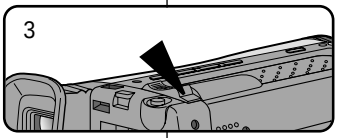
a. Kuvassa on useita kohteita, joista toiset ovat lähempänä kameranauhuria ja toiset kauempana kameranauhurista.
b. Kuvattava henkilö on sumun tai lumen ympäröimä.
c. Erittäin kiiltävät tai kuultavat pinnat, kuten auto.
d. Ihmiset tai kohteet liikkuvat jatkuvasti tai nopeasti, kuten urheilija tai väkijoukko.











1. Aseta virtakytkin CAMERA-tilaan.
2. Paina MF-painiketta.
3. Lähennä kuvattavaa kohdetta työntämällä ZOOM-vipua kohti “T”-puolta.

Manuel fokusering/Automatisk fokusering (MF/AF)

- MF/AF-funktionen fungerer kun i CAMERA-mode.
- I de fleste situationer er det bedre at anvende den automatiske fokusering, eftersom den lader dig koncentrere dig på den kreative side af optagelsen.
- Det kan være nødvendigt at anvende manuel fokusering under betingelser som gør, at automatisk fokusering er uanvendelig.

Automatisk fokusering

- AF-mode (Auto Fokus) vælges automatisk, når du tænder for camcorderen.
- Hvis du ikke er fortrolig med camcordere, anbefaler vi, at du anvender den automatiske fokusering.

Manuel fokusering

- I følgende optagelsessituationer opnår du et bedre resultat ved at justere fokuseringen manuelt:

a. En scene med flere motiver. Nogle tæt på og andre langt fra.
b. En person omgivet af tåge eller sne.
c. Meget skinnende eller blanke overflader, som på en bil.
d. Personer eller objekter som konstant rører på sig, f.eks. sportsudøvere.

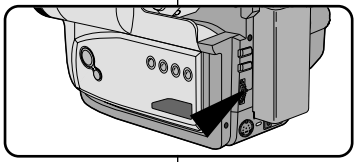
1. Sæt power-knappen på CAMERA-mode.
2. Tryk på MF-knappen.
3. Zoom ind på motivet ved at trykke på zoomknappens “T”-side.

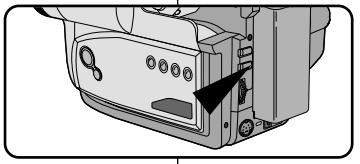
4. Käännä UP/DOWN-valitsinta alas- tai ylöspäin, kunnes kohde näkyy tarkasti.

5. Voit tarkentaa kuvaa loitontamalla sitä (Zoom out).

6. Voit palata AF-tilaan (automaattitarkennus) painamalla uudestaan MF-painiketta.

Huom: MF-toiminto ei toimi EASY-tilassa.



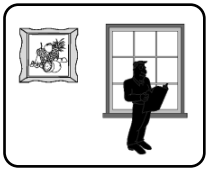


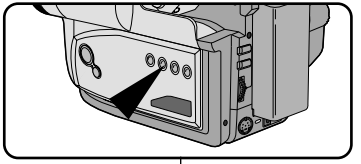
BLC

BLC toimii CAMERA-tilassa.
Vastavaloa voi käyttää, kun kohde on taustaa tummempi:

- Kohde on ikkunan edessä.
- Kuvattavalla henkilöllä on valkoiset tai kiiltävät vaatteet ja hän on sijoittautunut kirkasta taustaa vasten; henkilön kasvot ovat liian tummat kasvonpiirteiden erottamiseksi.
- Henkilöä kuvataan ulkona ja tausta on ylivalottunut.
- Valonlähteet ovat liian kirkkaita.
- Kohde sijaitsee lumista taustaa vasten.

*** BLC off**





1. Aseta virtakytkin CAMERA-tilaan.
2. Paina BLC-painiketta.
   - Normaali - BLC - Normaali
   - BLC korostaa vain kohdetta.

Huom: BLC-toiminto ei toimi P.AE- eikä EASY-tilassa.

4. Drej UP/DOWN-knappen op eller ned, indtil objektet er i fokus.

5. Du kan få et skarpt billede ved at zoome ud.

6. For at vende tilbage til automatisk fokusering, tryk på MF-knappen igen.

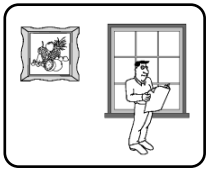
Obs: MF-funktionen fungerer ikke i EASY-tilstand.

BLC

BLC fungerer i CAMERA-mode.
Modlys opstår, når det motiv, du skal filme, er mørkere end baggrunden:

- Motivet befinder sig foran et vindue.
- Den person, som skal filmes, har hvidt eller skinnende tøj på og sidder mod en lys baggrund. Det medfører at, personens ansigt er for mørkt til at kunne ses.
- Motivet er udenfor, og baggrunden er en overskyet himmel.
- Lyskilden er for lys.
- Motivet er placeret imod en snebeklædt baggrund.

*** BLC on**



1. Sæt power-knappen på CAMERA-mode.
2. Tryk på BLC-knappen.
   - Normal - BLC - Normal
   - BLC forstærker kun motivet.

Obs: BLC-funktionen fungerer ikke i P.AE- og EASY-tilstand.

AE -ohjelma (automaattivalotus)

- PROGRAM AE-toiminto toimii vain CAMERA-tilassa.
- PROGRAM AE-moodeissa voidaan säätää valotusaikoja ja aukkoja erilaisiin kuvausolosuhteisiin sopiviksi. Voit siten säätää terävyysaluetta haluamallasi tavalla.
- Laitteessa on 6 automaattista valotustoimintoa.

1. **AUTO-toiminto**
   - Kohteen ja taustan välisen suhteen automaattinen tasapainotus.
   - Käytetään normaaleissa olosuhteissa.
   - Suljinnopeus vaihtelee automaattisesti 1/50-1/250 sekunnissa kuvasta riippuen.
2. **SPORTS-tila ( )**
   - Jos haluat kuvata nopeasti liikkuvia ihmisiä tai kohteita, voit toistaa kuvaa hidastetusti 8 mm:n videonauhurilla ilman, että kuva on epäterävä.
3. **PORTRAIT-tila ( )**
   - Tarkennus kohteen taustaan muuta taustaa tarkentamatta.
     PORTRAIT-tila on kaikkein tehokkain ulkokuvauksessa.
   - Suljinnopeus vaihtelee automaattisesti 1/50-1/1000 sekunnissa kuvasta riippuen.
4. **SPOTLIGHT-tila ( )**
   - Kuvauksen onnistumiseksi, kun vain kohde on valaistu ja kuvan muu osa on valaisematta.
   - Suljinnopeus on 1/50 sekunnissa.
5. **SAND/SNOW-tila ( )**
   - Kun haluat kuvata ihmisiä tai kohteita, jotka ovat tummempia kuin tausta hiekan tai lumen heijastaman valon takia.
   - Suljinnopeus vaihtelee automaattisesti 1/50-1/250 sekunnissa kuvasta riippuen.
6. **HSS-tila (korkeanopeuksinen suljin) ( )**
   - Kun haluat kuvata nopeasti liikkuvia kohteita, kuten golfpelaajia tai tennisotteluja.
   - Kuvausaluetta on ehkä valaistava.

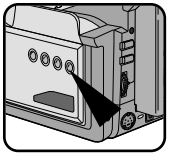
Automatisk eksponering (Program AE)

- PROGRAM AE-funktionen virker kun i CAMERA-mode.
- Med PROGRAM AE er det muligt at justere blænderhastigheden og blænderne, således at de passer til forskellige optagelsesbetingelser.
  Disse funktioner giver dig en kreativ kontrol over dybdeskarpheden.
- Der findes 6 automatiske eksponeringsvalg.

1. **AUTO-mode**
   - Automatisk balancering mellem objekt og baggrund.
   - Anvendes under normale optageforhold.
   - Blænderhastigheden varierer automatisk fra 1/50 til 1/250 sekund, alt efter scenen.
2. **SPORT-mode ( )**
   - For optagelse af mennesker eller objekter som flytter sig hurtigt. Du vil være i stand til at afspille filmen i slowmotion eller stoppe på et bestemt billede med minimal utydelighed af billedet.
3. **PORTRAIT-mode ( )**
   - Fokuserer på motivet i baggrunden, mens baggrunden er ude af fokus.
     Portrætoptagelsen er mest effektiv, når den anvendes udenfor.
   - Blænderhastigheden varieres automatisk fra 1/50 til 1/1000 sekund, alt efter scenen.
4. **SPOTLIGHT-mode ( )**
   - Giver korrekt optagelse, når lyset kun falder på motivet og ikke på omgivelserne.
   - Blænderhastigheden er 1/50 sekund.
5. **SAND/SNOW-mode ( )**
   - For optagelse når mennesker eller objekter er mørkere end baggrund, pga. den reflekterende belysning fra vand, sne eller sand.
   - Blænderhastigheden varieres automatisk fra 1/50 til 1/250 sekund, alt efter scenen.
6. **HSS-mode (Højhastighedblænder) ( )**
   - For optagelse af hurtige motiver så som golf-eller tennisspillere.
   - Det kan være nødvendigt at oplyse optagelsesområdet.

PROGRAM AE -tilan (Automaattinen valotus) asettaminen

1. Siirrä virtakytkin CAMERA-tilaan.
2. Paina P.AE -painiketta, jolloin ( ) –symboli ilmestyy näyttöön.



3. Paina P.AE –painiketta niin monta kertaa, että haluttu symboli ilmestyy näyttöön.
   (→ → → → →)
   - Ei näyttöä : Täysautomaattinen tila.

Huomautuksia:

- P.AE –painikkeella muutettu näyttötila tallentuu videokasetille.
- P.AE –toiminnon lopettamiseksi paina P.AE –painiketta niin monta kertaa kuin tarvitaan, että P.AE –kuvake häviää näytöltä.
- P.AE –toiminto ei toimi EASY- eikä CUSTOM-tilassa.
- BLC-toiminto ei toimi P.AE -tilassa.

Indstilling af tilstanden PROGRAM AE (Automatic Exposure)

1. Sæt power-knappen på CAMERA.

2. Tryk på P.AE-knappen. Symbolet ( ) vises.
3. Tryk på P.AE-knappen til det korrekte symbol vises.
   (→ → → → →)
   - Ingen visning: Fuldautomatisk tilstand.

Bemærk:

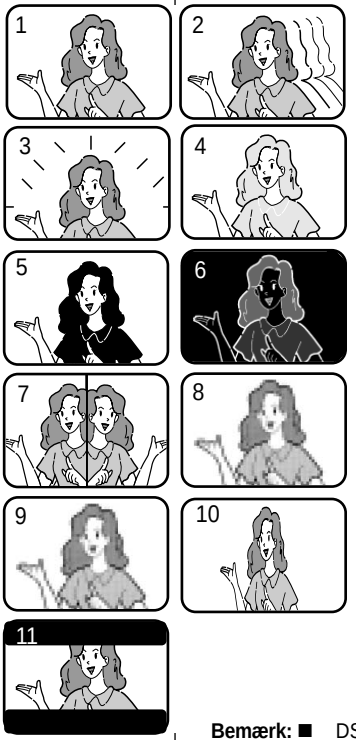
- En skærmstatus ændret med P.AE-knappen vil blive optaget på båndet.
- For at afslutte P.AE-funktionen skal der trykkes en eller flere gange på P.AE-knappen, til P.AE-ikonet ikke længere vises.
- P.AE-funktionen fungerer ikke i EASY- og CUSTOM-tilstand.
- BLC-funktionen fungerer ikke i P.AE-tilstand.

DSE (digitaalinen erikoistehoste) CAMERA-tilassa

- Voit tehdä kuvauksesta hyvin luovaa lisäämällä kuviin digitaalitehosteiden avulla erilaisia erikoistehosteita.
- Valitse sopiva digitaalitehoste kuvattavaa kuvatyyppiä ja haluttua tehostetta varten.
- Valittavana on useita eri DSE-tiloja. (VP-W80U/W80: 8 tilaa, VP-W87/W87D: 10 tilaa)

1. Normaalikuva.
2. GHOST: Tämä moodi antaa kuvalle laahausvaikutelman. (vain VP-W87/W87D-malleissa)
3. STROBE: Tila lisää kuvaan leikkaustehosteen. Normaalikuvassa on 50 aluetta. (vain VP-W87/W87D-malleissa)
4. SEPIA: Tila lisää kuvaan SEPIA-tehosteen.
5. B&W(valkoinen & musta): Tilan ansiosta kuva on mustavalkoinen.
6. NEG.(Negatiivinen): Tilan ansiosta voi kuvata heijastamalla kuvan väriä.
7. MIRROR: Tila leikkaa kuvan kahtia peilitehostetta käyttämällä.
8. ART: lisää kuvaan maalauksen kaltaisen tehosteen, jota myös kutsutaan nimellä solarisaatio.
9. MOSAIC: Tämä moodi tekee kuvasta kirjavan.
10. 16:9 (WIDE): Tilan ansiosta voit näyttää kuvan televisiossa, jossa on laajakulmanäyttö (16:9).
11. CINEMA: Tila täyttää ruudun ala- ja yläosan ja antaa kuvalle elokuvamaisen vaikutelman.

Huom: ■ DSE-toiminto ei toimi EASY-tilassa.



DSE (Digital Special Effects) i CAMERA-mode

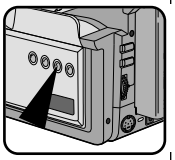
- Du kan bruge de digitale effekter til at få dine indspilninger til at se mere kreative ud ved at tilføje diverse specialeffekter.
- Vælg den ønskede digitale effekt til den type billede, du vil indspille, afhængigt af det ønskede resultat.
- Der findes adskillige DSE-tilstande. (VP-W80U/W80: 8 tilstande, VP-W87/W87D: 10 tilstande)

1. Normalt billede.
2. GHOST: Denne tilstand giver billedet en trekkende effekt. (Kun VP-W87/W87D)
3. STROBE: I denne tilstand indsættes der klippeeffekter i billedet. Referencen er 50 felter i et normalt billede. (Kun VP-W87/W87D)
4. SEPIA: I denne tilstand tilføres billedet SEPIA-effekt.
5. B&W (Sort/hvid): I denne tilstand indspilles billedet i sort/hvid.
6. NEG. (Negativ): I denne tilstand kan du indspille ved at reflektere billedets farve.
7. MIRROR: I denne tilstand afskæres det halve af billedet, og der bruges spejleffekt.
8. ART: Giver billedet en malerilignende effekt (solarisation).
9. MOSAIC: Denne tilstand giver billedet et spraglet udseende.
10. 16:9 (WIDE): I denne tilstand kan du indspille billeder, der skal afspilles på et fjernsyn i format 16:9.
11. CINEMA: I denne tilstand dækkes den øverste/ nederste del af skærmen for at tilføje en biograffilmagtig effekt.

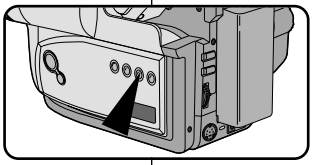
Bemærk: ■ DSE-funktionen fungerer ikke i EASY-tilstand.

Edistyksellinen kuvaus

DSE-tehosteiden valinta ja tallennus



1. Siirrä virtakytkin CAMERA-tilaan.
2. Paina DSE-painiketta, jolloin näytölle ilmestyy GHOST tai SEPIA.
3. Pidä DSE-painiketta sisäänpainettuna, kunnes haluttu tila ilmestyy näyttöön.
4. Paina START/STOP-painiketta kuvauksen käynnistämiseksi.
5. DSE-toimintojen sulkemiseksi, paina DSE-painiketta niin monta kertaa kuin tarvitaan, että DSE-tila katoaa etsin-näytöltä.

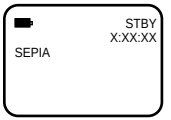


Huomautuksia:

- DSE-tilan asettaminen suositellaan tehtäväksi STBY-tilasta.
- DSE-toiminnot eivät toimi EASY-tilassa.

Avanceret optageteknik

Valg og optagelse af DSE-effekter



1. Sæt power-knappen på CAMERA.
2. Tryk på DSE-knappen. GHOST eller SEPIA vises.
3. Bliv ved med at trykke på DSE-knappen, til den ønskede tilstand vises.
4. Tryk på START/STOP for at starte optagelsen.
5. For at afslutte DSE-funktionerne skal der trykkes en eller flere gange på DSE-knappen, til der ikke længere vises nogen DSE-tilstand på søger-skærmen.

Bemærk:

- Det anbefales at indstille DSE-tilstanden i STBY-tilstand.
- DSE-funktioner fungerer ikke i EASY-tilstand.

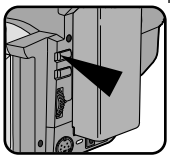
Päivämäärän ja kellonajan (DATE/TIME) asetus ja nauhoitus

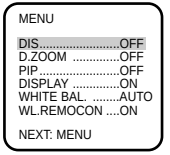
- Päivämäärän ja kellonajan asetus ja nauhoitus toimii vain CAMERA-tilassa.
- Voit nauhoittaa päivämäärän ja kellonajan nauhoille nauhoitushetken määrittämiseksi. Päivämäärä ja kellonaika nauhoitetaan, kun ne ilmestyvät etsimeen tai etimeen.

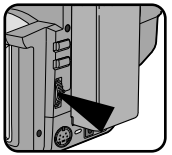
Päivämäärän ja kellonajan (DATE/TIME) asetus

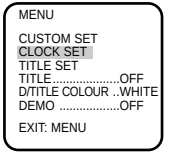
- Päivämäärä ja kellonaika voidaan asettaa vain CAMERA-tilan STANDBY-tilassa.

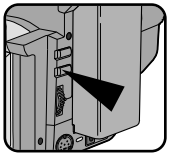
1. Varmista, että olet asentanut laitteeseen LITIUMPARISTON. (katso sivu 17) Kellon ylläpitämiseksi tarvitaan LITIUMAKKU.
2. Aseta virtakytkin CAMERA-tilaan.
3. Paina MENU ON/OFF-painiketta ja näytölle ilmestyy MENU-luettelo.
4. Kierrä UP/DOWN –hakupyörää, kunnes CLOCK SET-asetus korostuu.
5. Paina ENTER.
   - Kellonaika voidaan asettaa, kun näytölle ilmestyvät DATE ja TIME.
   - Asetuksen muutoksista ilmoitetaan VILKKUMALLA. Vuosi vilkkuu ensimmäisenä.
6. Aseta UP/DOWN-valitsimella oikea vuosi.

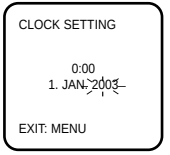


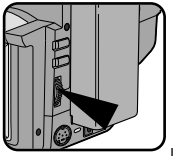












Indstilling og optagelse af DATE/TIME

- Indstilling og optagelse af dato/tid fungerer kun i CAMERA-mode.
- Du kan optage dato/tid på de bånd, du optager, sådan at du senere ved, hvornår du optog dem. Dato og tid optages, når du ser dem i displayet eller på displayet.

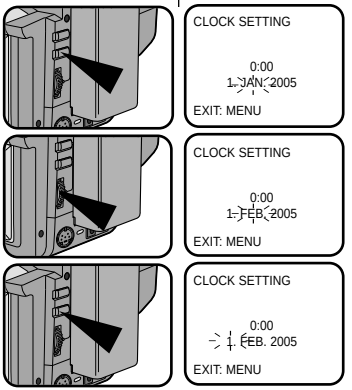
Indstilling af DATE/TIME

- Indstilling af dato/tid virker kun i STANDBY, når camcorderen står i CAMERA-mode.

1. LITHIUM BATTERI skal monteres. (se side 17) LITHIUM BATTERI er nødvendig for at holde klokken vedlige.
2. Sæt power-knappen på CAMERA-mode.
3. Tryk MENU ON/OFF-knappen, og listen MENU vises.
4. Drej på UP/DOWN-knappen, til CLOCK SET markeres.
5. Tryk på ENTER.
   - CLOCK SETTING er muligt, når DATE og TIME vises.
   - BLINKET indikirer forandringsmulighederne for indstillingen. Året er det første som blinker.
6. Drej knappen UP/DOWN for at indstille ønsket år.

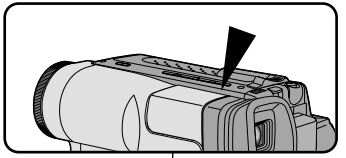
Edistyksellinen kuvaus

7. Paina ENTER.
   - Asetettava kuukausi vilkkuu.
8. Käännä UP/DOWN-valitsin haluamasi kuukauden kohdalle.
9. Paina ENTER.
   - Asetettava päivä vilkkuu.
10. Vuosi, tunti ja minuutti asetetaan samalla tavalla kuin kuukausi ja päivä.
11. Paina ENTER, kun olet asettanut minuutin, ja kellon asetusnäyttö häviää. Valittu päivämäärä ja aika tulevat näkyviin.



Päivämäärän ja kellonajan (DATE/TIME) nauhoitus

1. Varmista, että olet asettanut päivämäärän ja kellonajan (DATE/TIME).
2. Aseta virtakytkin CAMERA-tilaan.
3. Paina DATE/TIME-painiketta niin monta kertaa kuin tarvitaan.
   - Nauhoita pelkkä päivämäärä painamalla kerran DATE/TIME -painiketta.
   - Nauhoita päivämäärä ja kellonaika painamalla DATE/TIME-painiketta kaksi kertaa.
4. Nauhoita päivämäärä ja kellonaika yhdessä kuvauksesi kanssa painamalla START/STOP-painiketta.



Huom:

- Jos päiväys- ja aika-asetukset eivät säily kameranauhurissa, laitteeseen asennettu LITIUMPARISTO on tyhjentynyt. (katso sivu 17)
- Et voi piilottaa nauhoitettua päiväystä tai aikaa toiston aikana.
- DATE/TIME-toiminto ei toimi EASY- eikä CUSTOM-tilassa.

Avanceret optageteknik

7. Tryk på ENTER.
   - Måneden som skal indstilles blinker.
8. Drej knappen UP/DOWN for at indstille ønsket måned.
9. Tryk på ENTER.
   - Dagen som skal indstilles blinker.
10. Du kan se datoen, timen og minuttet efter samme procedure som anvendes for at indstille år og måned.
11. Tryk på ENTER, efter at du har indstillet minut, hvorefter skærmen for klokkens indstilling forsvinder. Den indstillede dato og tid vises nu.

Optagelse af DATE/TIME

1. Check først at den rette DATE/TIME er indstillet.
2. Sæt power-knappen på CAMERA-mode.
3. Tryk på knappen DATE/TIME så mange gange som det er påkrævet.
   - For kun at optage en dato tryk på DATE/TIME-knappen en gang.
   - For at optage en dato og tid tryk DATE/TIME-knappen 2 gange.
4. Tryk på START/STOP-knappen for at optage en DATE/TIME sammen med din indspilning.

Obs:

- Hvis dine dato- og tidsindstillinger ikke gemmes i camcorderen, er det fordi det installerede LITHIUM BATTERI trænger til opladning. (se side 17)
- Du kan ikke skjule den optagede dato og tid under afspilning.
- Funktionen DATE/TIME fungerer ikke i EASY- og CUSTOM-tilstand.

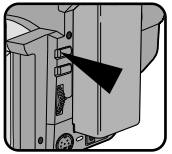
Otsikon valinta ja nauhoitus

- Otsikon voi valita ja nauhoittaa vain CAMERA-tilassa.
- TITLE-ominaisuuden ansiosta voit valita esiasetetun otsikon, joka on talletettu kameranauhurin muistiin.
- Voit myös valita otsikoiden kielen.

Kielen valinta ja otsikon asettaminen

- Kielen voi valita vain CAMERA-tilan STANDBY-tilassa.
- Tehtaan oletuskielenä on ENGLANTI (ENGLISH). Voit vaihtaa kieltä.

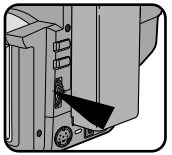
1. Varmista, että olet asentanut laitteeseen LITIUMPARISTON. (katso sivu 17)
2. Aseta virtakytkin CAMERA-tilaan.
3. Paina MENU ON/OFF-painiketta. MENU-luettelo ilmestyy näyttöön.
4. Kierrä UP/DOWN-hakupyörää, kunnes TITLE SET –asetus korostuu.
5. Paina ENTER.
   - Käytössä olevien kielien luettelo tulee näkyviin.



MENU

DIS.....OFF
D.ZOOM .....OFF
PIP.....OFF
DISPLAY .....ON
WHITE BAL. .....AUTO
WL.REMOCON ....ON

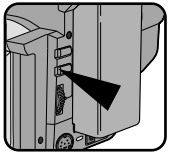
NEXT: MENU



MENU

CUSTOM SET
CLOCK SET
TITLE SET
TITLE.....OFF
D/TITLE COLOUR ..WHITE
C.RESET 0:00:00
DEMO .....OFF

EXIT: MENU



LANGUAGE SELECT
ENGLISH [HAVING FUN]
FRENCH
GERMAN
ITALIAN
SPANISH
RUSSIAN

EXIT: MENU

Valg og indspilning af en titel

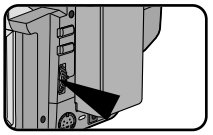
- Valg og indspilning af en titel fungerer kun i tilstanden CAMERA.
- Med funktionen TITEL kan du vælge en forudindstillet titel, der er gemt i videokameraets hukommelse.
- Du kan også vælge det ønskede sprog til titlerne.

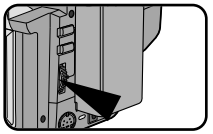
Valg af sprog og indstilling af titel

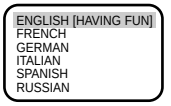
- Valg af sprog fungerer kun i STANDBY i tilstanden CAMERA.
- Standard fabriksindstillingen for sprog er ENGLISH.
  Du kan ændre det forudindstillede sprog.

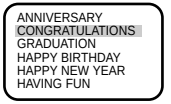
1. Kontrollér, at du har installeret et LITHIUM BATTERI. (se side 17)
2. Indstil power-knappen på CAMERA.
3. Tryk på knappen MENU ON/OFF. Listen MENU vises.
4. Drej på UP/DOWN-knappen, til TITLE SET markeres.
5. Tryk på ENTER.
   - En liste med de sprog som står til rådighed vises.

6. Valitse UP/DOWN –hakupyörää kiertämällä haluttu kieli.
   - Voit valita kielen seuraavista vaihtoehdoista: ENGLISH (englanti)/ FRENCH (ranska) /GERMAN (saksa)/ ITALIAN (italia)/ SPANISH (espanja)/ RUSSIAN (venäjä).
7. Paina ENTER-painiketta.
   - Halutun maan nimen sisältävä otsikko tulee nyt esiin.
8. Valitse haluamasi otsikko kiertämällä UP/DOWN –hakupyörän haluamasi otsikon (TITLE) kohdalle.
9. Paina ENTER-painiketta.
   - Haluttu otsikko ilmestyy näytölle 2 ~ 3 sekunnin ajaksi ja katoaa sen jälkeen. Videokamera palaa samalla valikkotilaan.





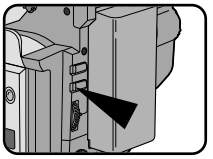




Otsikon tallentaminen videonauhalle

Huomautus: ■ Tarkista, että olet valinnut jonkin otsikon (TITLE).

1. Aseta virtakytkin CAMERA-tilaan.
2. Paina MENU-painiketta.
3. Kierrä UP/DOWN-hakupyörää, kunnes TITLE...OFF-asetus korostuu.
4. Paina ENTER valitkessi OFF, AUTO-10S tai CONTINUE.
5. Paina START/STOP-painiketta tallentaaksesi otsikon haluamaasi kuvaan.
   - Halutessasi muuttaa otsikon tallennusaikaa, valitse otsikon tallennusaika (OFF, AUTO-10S, CONTINUE) MENU-valikosta.



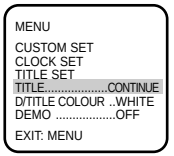
Huomautuksia:

- Otsikko siirtyy vaakatasossa oikealta vasemmalle 10 sekunnin ajan siitä lähtien kun kytket otsikko-toiminnon päälle.
- MENU ON/OFF –toiminto ei toimi EASY- eikä REC-tilassa.

6. Drej på UP/DOWN-knappen for at vælge det ønskede sprog.
   - Der kan vælges mellem ENGLISH/ FRENCH/ GERMAN/ ITALIAN/SPANISH/RUSSIAN.
7. Tryk på ENTER.
   - Titlen for det valgte land vises.
8. Drej på UP/DOWN-knappen til den ønskede titel markeres.
9. Tryk på ENTER.
   - Den valgte titel vises på skærmen i 2-3 sekunder og forsvinder derefter. Samtidig vender camcorderen tilbage til menutilstanden.

Optagelse af en titel

Bemærk: ■ Kontrollér, at der er valgt en titel.



1. Sæt power-knappen på CAMERA.
2. Tryk på MENU.
3. Drej på UP/DOWN -knappen til TITLE... OFF markeres.
4. Tryk på ENTER og vælg imellem OFF, AUTO-10S og CONTINUE.
5. Tryk på START/STOP for at optage titlen sammen med et billede.
   - Hvis du ønsker at ændre på optagetiden, skal du vælge en titeloptagetid (OFF, AUTO-10S, CONTINUE) i MENU.

Bemærk:

- Titlen bevæger sig vandret fra højre mod venstre 10 sekunder efter, den er slået til.
- Funktionen MENU ON/OFF fungerer ikke i EASY- og REC-tilstand.

Alku- ja loppuhäivytys

- FADE-toiminto toimii vain CAMERA-tilassa.
- Videonauhoista saadaan ammattimaisen näköisiä erikoistehosteiden avulla. Näitä ovat mm. nosto jakson alussa ja himmennys jakson lopussa.

Nauhoituksen aloitus

1. Pidä FADE-painiketta alhaalla ennen nauhoittamista. Kuva ja ääni katoavat vähitellen (loppuhäivytys).
2. Paina START/STOP-painiketta ja vapauta samanaikaisesti FADE-painike. Nauhoitus alkaa ja kuva ja ääni palaavat vähitellen (alkuhäivytys).

Lopeta nauhoitus (FADE IN / FADE OUT)

3. Kun haluat lopettaa nauhoituksen, pidä FADE-painiketta alhaalla. Kuva ja ääni katoavat vähitellen (loppuhäivytys).
4. Kun kuva on kadonnut, paina START/STOP-painiketta nauhoituksen lopettamiseksi.

Fade ind og ud

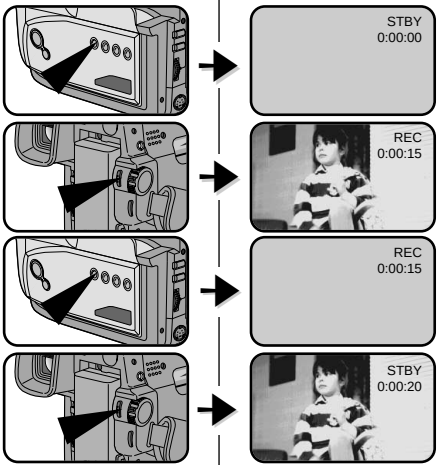
- FADE-funktionen fungerer kun i CAMERA-mode.
- Du kan give dine film et professionelt udseende, hvis du anvender kreative effekter som fade-in i begyndelsen af en afsnit og fade-out ved afsnittets ende.

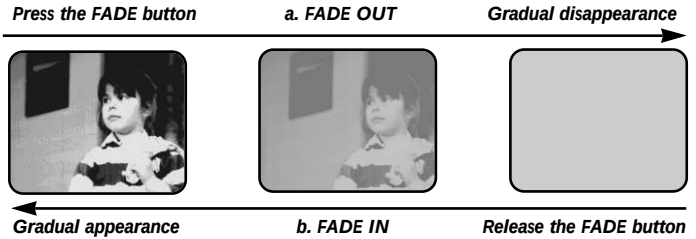
Start optagelsen

1. Inden optagelsen holder du FADE-knappen nede. Billedet og lyden tones gradvist væk (fade out).
2. Tryk på START/STOP-knappen samtidig med, at du slipper FADE-knappen. Optagelsen starter, og billedet og lyden tones gradvist ind (fade in).

Stop optagelsen

3. Når du vil stoppe optagelsen, holder du FADE-knappen nede. Billedet og lyden tones gradvist væk (fade out).
4. Når billedet er forsvundet helt, trykker du på START/STOP-knappen for at stoppe optagelsen.





a. LOPPUHÄIVYTYS
(Noin 4 sekuntia)

b. ALKUHÄIVYTYS
(Noin 4 sekuntia)

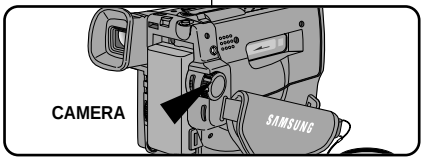
a. FADE OUT
(ca. 4 sekunder)

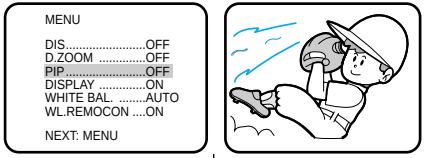
b. FADE IN
(ca. 4 sekunder)

PIP (vain VP-W87/W87D-malleissa)

⌘ PIP-toiminto (kuva kuvassa) toimii yhdessä DIGITAL ZOOM-toiminnon kanssa ja näyttää pienellä, päälle asetetulla näytöllä kuvan, joka on laajempi kuin kuvattava kuva. Näin pitäisi saada selvempi käsitys siitä, mitä ollaan kuvaamassa.
- PIP-toiminto toimii vain CAMERA-tilassa.

1. Aseta virtakytkin CAMERA-tilaan.
2. Laita digitaalizoomaus päälle. (katso sivu 29)
3. Paina MENU ON/OFF -painiketta, jolloin MENU-luettelo ilmestyy näyttöön.
4. Kierrä UP/DOWN–hakupyörää. kunnes PIP.....OFF-asetus korostuu.
5. Paina ENTER-painiketta, jolloin näyttöön pitäisi ilmestyä PIP ON ja pieni ruutu.
6. Tarkista, mitä osaa olet kuvaamassa PIP-näytöllä ja käännä zoomauspainike “T”-asentoon digitaalisen zoomaustilan aktivoimiseksi.
   - Aloita kuvaus painamalla START/STOP-painiketta, kun näytölle ilmestyy se osa, jonka haluat kuvata.
7. Jos PIP.....ON –asetus asetetaan MENU-valikosta kohtaan OFF, pieni ruutu häviää näytöstä ja PIP-tila sulkeutuu.





Huom:
- Kun käytät PIP-toimintoa, PIP-näyttö nauhoittuu kuvattaessa.
- MENU ON/OFF –toiminto ei toimi EASY- eikä REC-tiloissa.
- PIP-toiminto ei toimi DSE-tiloissa.

PIP (Kun VP-W87/W87D)

⌘ PIP (Picture-in-Picture)-funktionen fungerer sammen med DIGITAL ZOOM-funktionen ved anvendelse af en lille, super imposed skærm som viser et billede, der er bredere end det billede, der indspilles. Det skal hjælpe dig med at få et bedre indtryk af, hvad du er ved at indspille.
- Funktionen PIP virker kun i tilstanden CAMERA.

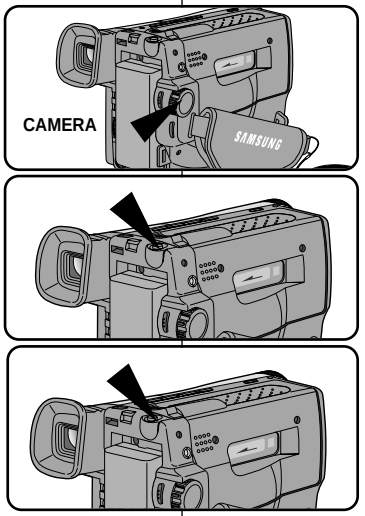
1. Indstil power-knappen på CAMERA.
2. Aktivér den digitale zoom. (se side 29)
3. Tryk på MENU ON/OFF. MENU-listen vises.
4. Drej på UP/DOWN-knappen, til PIP.....OFF markeres.
5. Tryk på ENTER. PIP ON og en lille skærm vises.
6. Kontrollér på PIP-skærmen, hvilken del du indspiller. Drej knappen Zoom til position T for at aktivere den digitale zoom.
   - Tryk på knappen START/STOP for at begynde indspilningen, når den del, du vil indspille, vises på skærmen.
7. Når PIP.....ON indstilles til OFF i MENU, forsvinder den lille skærm, og PIP-tilstanden slås fra.

Bemærk:
- Når du bruger PIP-funktionen, optages PIP-skærmen ved optagelsen.
- Funktionen MENU ON/OFF fungerer ikke i EASY- og REC-tilstand.
- Funktionen PIP fungerer ikke i DSE-tilstand.

Tilannevedos (vain VP-W87/W87D-malleissa)

- SNAP SHOT-toiminnon avulla videokamera voi toimia kuin tavallinen filmikamera ja antaa ottaa yksittäisiä kiintokuvia.
  - Tilannevedostoiminto toimii CAMERA-tilassa.

1. Aseta virtakytkin CAMERA-tilaan.
2. Paina SNAP SHOT-painiketta siihen paikallaan olevan kohteen suuntaan, jonka haluat kuvata.
   - Varo tässä vaiheessa heilauttamasta kameranauhuriasi, koska kuva nauhoitetaan tästä huolimatta.
3. Kun SNAP SHOT-painiketta on painettu, videokamera palaa automaattisesti STANDBY (VALMIUS)-moodiin kuvattuaan kiintokuvaa 6 sekuntia.
   - Voit tarkistaa tilannevedoskuvauksen jäljellä olevan ajan näytöllä näkyvästä ajasta.
   - Lopeta tilannevedoskuvaus painamalla uudestaan SNAP SHOT-painiketta.



Huom:

- Jos videokameraa kolhitaan tai se tärisee SNAP SHOT –tilassa, kuvasta saattaa tulla suttuinen.
- SNAP SHOT aktivoituu kuvattaessa.
- Kun SNAP SHOT-painiketta on painettu CAMERA-tilassa ilman nauhaa, se näyttää paikallaan olevaa kuvaa.

Snap Shot (Kun VP-W87/W87D)

- Med SNAP SHOT-funktionen fungerer din camcorder som et almindeligt kamera, d.v.s. du har mulighed for at optage enkelte stilstandsbilleder.
  - Funktionen Snap Shot virker i tilstanden CAMERA.

1. Indstil power-knappen på CAMERA.
2. Tryk på knappen Snap Shot i den stilstandsretning, du vil indspille i.
   - Vær opmærksom på, at du ikke ryster videokameraet nu, da billedet i så fald bliver utydeligt.
3. Efter at SNAP SHOT-knappen trykkes, vender din camcorder automatisk tilbage til STANDBY-mode, efter at den har indspillet et stilstandsbillede i 6 sekunder.
   - Du kan se, hvor meget tid der er tilbage til Snap Shot-indspilningen, ved hjælp af den tid, der vises på skærmen.
   - Tryk igen på knappen SNAP SHOT for at stoppe Snap Shot-indspilningen.

Bemærk:

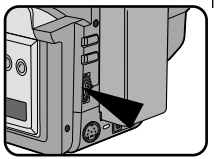
- Hvis camcorderen rystes eller får et stød under optagelse af et SNAP SHOT, kan billedet blive sløret.
- SNAP SHOT-funktionen er aktiveret ved optagelse.
- Når SNAP SHOT-knappen trykkes ned i CAMERA-mode uden bånd, vises stilstandsskærmen.

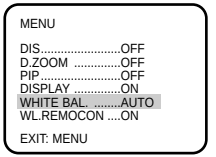
White Balance –toiminto (valkotasapaino)

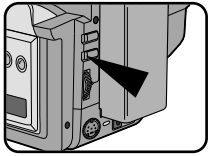
- White balance-toiminto on kuvaustoiminto, joka säilyttää kohteen oman värin kaikissa kuvausolosuhteissa.
- Kuvan hyvä värilaatu saadaan aikaiseksi valitsemalla asianmukainen White Balance-tila.
  - AUTO: Tilaa käytetään tavallisesti White Balance-toiminnon automaattiseen valvontaan.
  - INDOOR (☼): White Balance-toiminnon valvonta sisäkuvauksen olosuhteiden mukaan.
  - OUTDOOR (☀): White Balance-toiminnon valvonta ulkokuvauksen olosuhteiden mukaan.

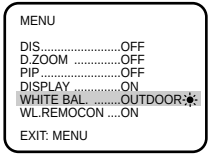
White Balance-tilan asetus

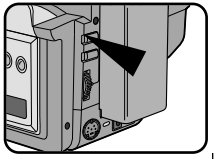
1. Aseta virtakytkin CAMERA-tilaan.
2. Paina MENU ON/OFF-painiketta ja MENU-luettelo ilmestyy näytölle.
3. Käännä UP/DOWN-valitsinta siten, että WHITE BAL. .....AUTO korostuu.
4. Paina ENTER.
   - Voit asettaa asetukseen joko kohtaan INDOOR tai OUTDOOR.
5. Poistu WHITE BALANCE-asetusnäytöltä MENU ON/OFF-painiketta painamalla.

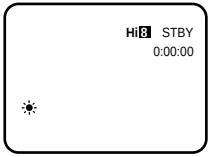












Huom: MENU ON/OFF –toiminto ei toimi EASY- eikä REC-tiloissa.

White Balance

- Funktionen White Balance bruges under indspilning og bevarer objektets unikke farve under alle indspilningsforhold.
- Du kan vælge den ønskede White Balance tilstand, så der opnås en god farvekvalitet på billedet.
  - AUTO: Denne tilstand bruges normalt til automatisk at styre White Balance.
  - INDOOR (☼): Denne funktion styrer White Balance i henhold til den indendørs stemning.
  - OUTDOOR (☀): Denne funktion styrer White Balance i henhold til den udendørs stemning.

Indstilling af tilstanden White Balance

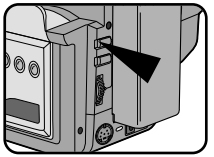
1. Indstil power-knappen på CAMERA.
2. Tryk på knappen MENU ON/OFF, hvorefter listen MENU vises.
3. Drej knappen UP/DOWN så at WHTITE BAL. .....AUTO lyser.
4. Tryk på ENTER.
   - Funktionen kan indstilles til INDOOR eller OUTDOOR ved at trykke på ENTER-knappen.
5. Tryk på MENU ON/OFF.-knappen for at forlade WHITE BALANCE-indstillingskærmen.

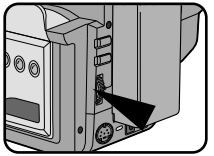
Bemærk: Funktionen MENU ON/OFF fungerer ikke i EASY- og REC-tilstand.

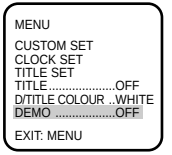
Esittely

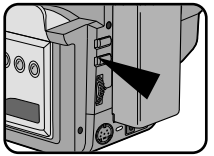
- ⌘ Havaintoesitys näyttää automaattisesti videokameraan kuuluvat päätoiminnot, jotta voit käyttää niitä helpommin.
- ⌘ DEMO-toiminto ei ole käytettävissä CAMERA-tilassa, ellei videokasettia ole asetettu videokameraan.
- ⌘ Esittelytoiminto toistuu yhä uudelleen ja uudelleen, kunnes POWER-kytkin asetetaan kohtaan OFF tai sen keskeyttämiseksi.

1. Aseta virtakytkin CAMERA-tilaan.
2. Paina MENU ON/OFF-painiketta ja MENU-luettelo ilmestyy näytölle.
3. Korosta DEMO kääntämällä UP/DOWN-valitsinta.
4. Paina ENTER valitaksesi ON.
   - Esittely alkaa.
5. Aseta POWER-kytkin kohtaan OFF esittelytilan keskeyttämiseksi.









Huomautus: MENU ON/OFF –toiminto ei toimi EASY- eikä REC-tilassa.

Demonstration

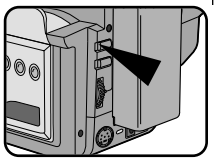
- ⌘ Demonstration viser dig automatisk hovedfunktionerne på din camcorder, så det bliver nemmere for dig at anvende dem.
- ⌘ DEMO-funktionen er kun tilgængelig i CAMERA-indstilling, når der ikke er bånd i camcorderen.
- ⌘ Demonstrationsfunktionen bliver ved med at køre, til POWER-knappen indstilles på OFF.

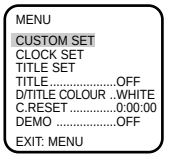
1. Indstil power-knappen på CAMERA.
2. Tryk på knappen MENU ON/OFF, hvorefter listen MENU vises.
3. Drej knappen UP/DOWN, til DEMO lyser.
4. Tryk på Enter for at vælge ON.
   - Demonstrationen sættes nu i gang.
5. Sæt POWER-knappen på OFF for at afslutte demonstrationen.

Bemærk: Funktionen MENU ON/OFF fungerer ikke i EASY- og REC-tilstand.

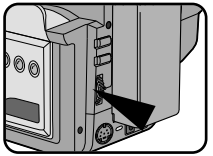
Date/Title-asetuksen (Päiväys/Kellonaika) asettaminen

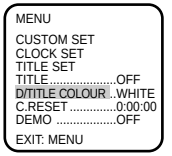
1. Aseta POWER-kytkin CAMERA-tilaan.
   (Lue lisää sivulta 22.)
2. Paina MENU ON/OFF-painiketta.
   ■ MENU-luettelo tulee esiin.



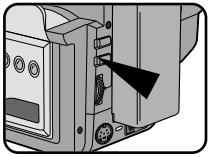


3. Kierrä UP/DOWN-säätöpyörä kohtaan D/TITLE COLOUR.....WHITE.

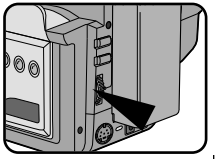




4. Paina ENTER-painiketta.
   ■ Luettelo käytettävissä olevista väriasetuksista (Colour) tulee esiin.



5. Valitse UP/DOWN-säätöpyörää kiertämällä haluttu väri.
6. Paina ENTER-painiketta.



7. Paina MENU ON/OFF-painiketta asetuksen vahvistamiseksi.
   ■ Tämän jälkeen esiin tulevat valitut päiväys/kellonaika- (Date/Kellonaika) ja väriasetukset (Colour).

Indstilling af dato/titelfarve

1. Indstil strømkontakten på CAMERA-indstilling.
   (se side 22)
2. Tryk på MENU ON/OFF-knappen.
   ■ MENU-listen bliver vist.
3. Drej UP/DOWN-drejeknappen til D/TITLE COLOUR.....WHITE.
4. Tryk på ENTER.
   ■ En liste over tilgængelige faver bliver vist.
5. Drej UP/DOWN-drejeknappen for at vælge den passende farve.
6. Tryk på ENTER.
7. Tryk på MENU ON/OFF-knappen for at afslutte indstillingen.
   ■ Derefter vises titel og dato/klokkeslæt i den farve, du valgte.

Edistyksellinen kuvaus

Valaistustekniikat

- Videokameraa voidaan käyttää vain kahdessa kuvausympäristössä.
  - Normaali nauhoitus tai ND-suodattimen (Neutral Density) kautta.
  - Sisäkuvaus (videovalo suositeltava tai välttämätön).
- Kuvanlaatuun vaikuttava kaikkein voimakkain yksittäinen tekijä on kirkkaustaso, jota mitataan lukseissa.
- Seuraavassa luettelossa on muutamia tavallisia tilanteita, vastaava kirkkaustaso ja siihen liittyvät mahdolliset suositukset.

Tilanteet	Kirkkaus (luksia)	Suositukset
◆ Lumipeitteiset vuoret tai pellot. ◆ Hiekkaranta kuumana . kesäpäivänä	100,000 100,000	Harmaasuodatin suositeltava.
◆ Aurinkoisena päivänä iltapäivällä. ◆ Pimeänä päivänä tunti auringonlaskun jälkeen. ◆ Toimisto, jossa on loistevalaistus ikkunan lähellä. ◆ Aurinkoisena päivänä tunti ennen auringonlaskua. ◆ Tavaratalon kassa.	35,000 2,000 1,000 1,000 500 - 700	Normaali nauhoitus.
◆ Huone, jota valaisee kaksi 30W:n loistevaloa.	300	Videovalo suositeltava.
◆ Pylväskäytävä yöllä. ◆ Kynttilänvalo.	150 - 200 10 - 15	Videovalo välttämätön.

Kuvauksen jälkeen

1. Ota kuvaamasi nauha pois laitteesta. (katso sivu 22)
2. Jos haluat suojata kuvaamasi nauhaa tahattomalta päällenauhoittamiselta, työnnä kasetissa olevaa punaista kielekettä.
3. Aseta POWER-kytkin OFF-asentoon.
4. Sulje LINSSIN suojus.
5. Poista AKKUYKSIKKÖ kameranauhurista.

Avanceret optageteknik

Belysningsteknikker

- Når du anvender din camcorder, så findes der kun to mulige omgivelser til indspilningen.
  - Optagelse udenfor (Normal indspilning eller indspilning gennem en ND (Neutral Density) filter.
  - Optagelse indenfor (videobelysning anbefales eller nødvendig).
- Den faktor som har størst indvirkning på billedkvaliteten er lysstyrken, som måles i lux.
- Følgende tabel viser nogle normale situationer, den modsvarende lysstyrke og eventuelle anbefalinger.

Situationer	Lysstyrke (lux)	Anbefalet
◆ Snedækkede bjerge eller marker. ◆ Sandstrande på en varm sommerdag.	100,000 100,000	ND-filter anbefales.
◆ Solrig dag midt på eftermiddagen. ◆ Skyet dag en time efter solopgang. ◆ Kontor med lysstofrørsbelysning nær et vindue. ◆ Solrig dag en time inden solnedgang. ◆ Kassedisk i en butik.	35,000 2,000 1,000 1,000 500 - 700	Normal optagelse.
◆ Rum oplyst af to lysstofrør på 30W.	300	Videobelysning anbefales.
◆ Arkade om natten. ◆ Levende lys.	150 - 200 10 - 15	Videobelysning nødvendig.

Efter optagelsen

1. Tag den optagede kassette ud. (se side 22)
2. Hvis du vil beskytte kassetten imod utilsigtet sletning, skyd den røde sikkerhedstap frem på kassetten.
3. Sæt POWER-knappen til OFF.
4. Luk for linsekappen.
5. Afmontér batteripakken.

Nauhan toisto

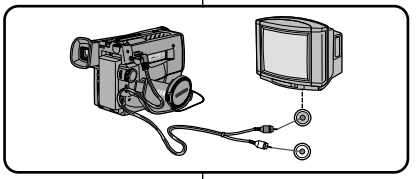
- Kun haluat katsella kuvaamaasi nauhaa.
- Toistotoiminto toimii vain PLAYER -tilassa.
  - Katselu televisiosta: suositeltavaa sisäkäytössä.

Katselu televisiosta

- Sisätiloissa kannattaa katsella nauhoja TV-ruudulla.
- Televisiossa on oltava yhteensopiva värijärjestelmä nauhan toistoa varten. (katso sivu 56)

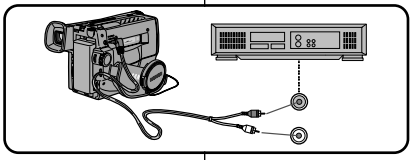
Kytkeminen televisioon, jossa on audio/video-tuloliitäntä

- Käytä kameranauhurisi mukana toimitettua audio/video-kaapelia.
  - Keltainen: Video
  - Valkoinen: Audio(L)
- Voit käyttää lisävarusteena toimitettavaa SCART-sovitinta.



Kytkeminen televisioon, jossa ei ole audio/video–tuloliitäntää

- Voit kytkeä kameranauhurin televisioon videonauhurin kautta.
  - Keltainen: Video
  - Valkoinen: Audio(L)
  - Voit käyttää lisävarusteena toimitettavaa SCART-sovitinta.



Huom: Katsoaksesi nauhaa televisioruudulta, valitse televisionsta videonauhurille varattu kanava. (Katso videonauhurisi tai television ohjekirjaa)

Visning af en kassetteoptagelse

- Sådan viser du et bånd, som du har indspillet på.
- Afspilningsfunktionen virker kun i PLAYER-mode.
  - Fremvise den på et TV: anbefales til indendørsbrug.

På et TV

- Det anbefales at bruge TV-skærm for at fremvise bånd indendørs.
- For at kunne vise båndet på et TV skal TV'et være udstyret med et kompatibelt farvesystem. (se side 56)

Tilslutning af camcorderen til et TV som har audio-og videoindgange

- Anvend det audio/videokabel som følger med camcorderen.
  - Gul kontakt: Video
  - Hvid kontakt: Audio (L)
- Du kan også anvende en SCART-adapter (medfølger ikke).

Tilslutning af camcorderen til et TV som ikke har audio-og videoindgange

- Du kan tilslutte din camcorder til et TV gennem en almindelig videomaskine (VCR).
  - Gul kontakt: Video
  - Hvid kontakt: Audio (L)
  - Du kan også anvende en SCART-adapter (medfølger ikke).

Bemærk: For at se kassetten på fjernsynsskærmen skal du vælge den kanal, der er reserveret til videoen på fjernsynet. (Der henvises til videoens eller fjernsynets brugervejledning)

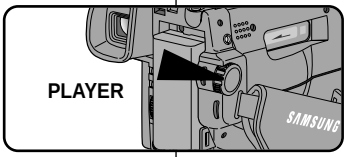
Nauhan toisto

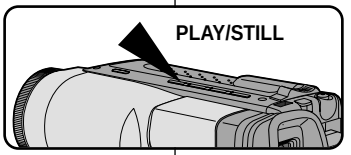
Huomautukset:

- VP-W80U/W80/W87/W87D-malleissa on monauraalinen audiojärjestelmä. Jos televisiossa tai videonauhurissa on stereoaudiojärjestelmä, kytke äänikaapeli television tai videonauhurin tuloliittimeen “L”.
- Voit käyttää VP-W80/W87/W87D-mallissa S-VIDEO-kaapelia parantaaksesi kuvan laatua, jos sinulla on televisiossa S-VIDEO-liitäntä.

Toisto

1. Valitse VIDEO televisiosta painamalla TV/VIDEO-painiketta.
2. Kytke virtalähde (akkuyksikkö tai verkkoadapteri) kameranauhuriin. Aseta virtakytkin PLAYER-tilaan.
3. Laita sisään nauha, jota haluat katsella.
   - Varmista, että STOP-merkki näkyy näytöllä.
4. Paina ►II PLAY/STILL-painiketta.
   - Kuvattu kuva näkyy televisiossa muutaman sekunnin kuluttua.
   - Paina ■STOP-painiketta, jos haluat pysäyttää kuvantoiston.
   - Jos nauha kelautuu loppuun toiston aikana, nauha kelautuu takaisin automaattisesti.





Huom:

- Toistotila (SP) ja -järjestelmä (Hi8/8mm) valitaan automaattisesti nauhatyypin mukaan.
- VP-W80/W87/W87D-malli voi toistaa sekä Hi8- että 8mm-järjestelmissä.
- Tämä videokamera ei tue hitaampaa (LP) nauhanopeutta kuvauksessa eikä toistossa.

Visning af en kassetteoptagelse

Obs:

- VP-W80U/W80/W87/W87D har monolyd. Hvis dit TV eller videomaskine (VCR) har stereolyd, så tilslut audiokablet til indgang “L” på TV’et eller videomaskinen.
- Med VP-W80/W87/W87D kan du bruge et S-VIDEO-kabel for at få et bedre kvalitetsbillede, hvis du har en S-VIDEO-indgang på dit TV.

Afspilning

1. Brug TV/VIDEO-knappen til at vælge VIDEO på dit TV.
2. Tilslut strømkilden (batteripakke eller adapter) til camcorderen. Sæt POWER-knappen til PLAYER.
3. Sæt den kassette i, som du vil kigge på.
   - Check om STOP-indikatoren vises.
4. Tryk på ►II (PLAY/STILL)-knappen.
   - Din optagelse vises på TV’et efter 2 til 3 sekunder.
   - Tryk ■(STOP) for at stoppe afspilning.
   - Når båndet når til slutningen, spoles båndet automatisk tilbage.

Obs:

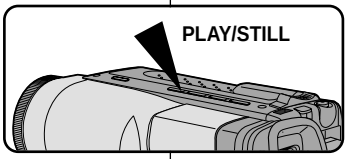
- Afspilnings (PLAYBACK)-mode og system (Hi8/8mm) vælges automatisk alt efter kassetteformat.
- VP-W80/W87/W87D kan afspille både Hi8- og 8 mm- kassetter.
- Denne camcorder understøtter ikke optagelse og afspilning i LP.

Nauhan toisto

PLAYER –tilan eri toiminnot

Pysäytyskuvan katselu (toistotauko)

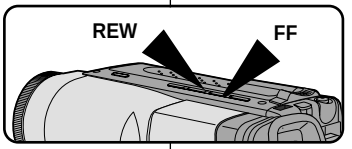
- Paina ▶II PLAY/STILL-painiketta toiston aikana.
- Jatka toistoa painamalla uudestaan ▶II PLAY/STILL-painiketta.



Huom: Nauhan ja päärummun kulumisen ehkäisemiseksi videokamera pysähtyy automaattisesti, jos se jätetään STILL-moodiin ilman käyttöä yli viideksi minuutiksi.

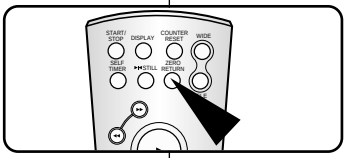
Otoksen paikallistaminen (kuvanhaku)

- Paina ▶▶ (FF) - tai ◀◀ (REW)-painikkeita toiston aikana. Vapauta painikkeet normaalitoiston jatkamiseksi.



PALAUTUS nollaan (VP-W87/W87D)

- ZERO RETURN-toiminto toimii PLAYER-tilan STOP-tilassa.
- Voit pikakelata eteenpäin tai taaksepäin palataksesi automaattisesti kohtaan 0:00:00.



1. Aseta virtakytkin PLAYER-tilaan.
   - Varmista, että STOP-merkki ilmestyy näytölle.
2. Paina ZERO RETURN-painiketta.
   - Näytölle ilmestyy Z.RETURN-merkintä.
   - FF-tai REW-toiminto toimii automaattisesti.

Huom:

- ZERO RETURN-painike ei toimi, kun NAUHALASKURISSA (VIDEO COUNTER) on lukema 0:00:00.
- Aseta COUNTER RESET valikkotilasta (MENU) kohtaan “C.RESET 0:00:00” videokasetin alussa tai halutussa kohdassa. Kun haluat etsiä kohdan uudelleen, paina Z.RETURN-painiketta kun nauhan toisto on pysähtynyt.

Visning af en kassetteoptagelse

Forskellige funktioner i PLAYER-mode

At vise et STILL billede (afspilningspause)

- Tryk på ▶II (PLAY/STILL)-knappen under afspilning.
- For at genoptage afspilningen, tryk på ▶II (PLAY/STILL)-knappen igen.

Obs: Din camcorder stopper automatisk, hvis den er i STILL mode i mere end 5 minutter uden at den sættes i funktion. Det sker for at undgå slid på båndet og videohovederne.

Lede efter en bestemt scene (billedsøgning)

- Tryk på ▶▶ (FF)- eller ◀◀ (REW)-knapperne under afspilning. For at genoptage normal afspilning, slip knappen.

Zero RETURN (VP-W87/W87D)

- ZERO RETURN-funktionen virker, når camcorderen står på STOP i PLAYER-mode.
- Med denne funktion kan du automatisk spole hurtigt frem og tilbage til 0:00:00.

1. Sæt POWER knappen til PLAYER.
   - Se til at STOP-indikatoren vises.
2. Tryk på ZERO RETURN-knappen.
   - Z.RETURN vises.
   - FF eller REW fungerer automatisk.

Obs:

- ZERO RETURN-knappen fungerer ikke når tælleren står på 0:00:00.
- Indstill COUNTER RESET til “C.RESET 0:00:00” i MENU-tilstand ved starten af båndet eller ved den ønskede sekvens. Når du vil finde dette punkt på båndet igen, skal du trykke på knappen Z.RETURN, når afspilning standses.

Nauhan toisto

Digitaaliset erikoistehosteet (DSE) PLAYER-tilassa

- DSE:tä käytetään PLAYER-moodissa samalla tavalla kuin CAMERA-moodissa, paitsi että virtakytkin on asetettava PLAYER-asentoon CAMERA-asennon sijaan. Katso sivut 38 ja 39.

Huom: GHOST, STROBE, NEG., MIRROR, MOSAIC, CINEMA ja 16:9 (WIDE)-tehosteet eivät toimi videokameran ollessa PLAYER-moodissa.

- Näytöllä vieritetään käytössä olevat asetukset DSE-painiketta painamalla.
  Keskeytä vieritys halutun asetuksen kohdalla.

Kunnossapito

Kameranauhurin puhdistus ja kunnossapito

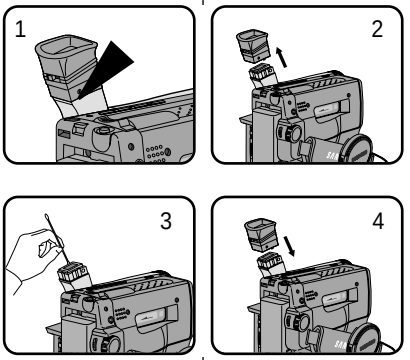
Etsimen puhdistus

◆ **Silmäkupin vapautus**

1. Työnnä elektronista etsintä ylöspäin ja käännä sitten laskurin ruuvia myötäpäivään.
2. Vedä silmäkuppi ulos.
3. Puhdista silmäkupin ja etsimen näyttö pehmeällä liinalla ja pumpulitukolla tai puhaltimella.

◆ **Silmäkupin kiinnittäminen paikoilleen**

4. Laita silmäkuppi etsimeen.
5. Laita ruuvi takaisin paikoilleen.



Visning af en kassetteoptagelse

DSE i tilstanden PLAYER

- Proceduren for at anvende DSE i PLAYER-mode er den samme som proceduren for at anvende DSE i CAMERA-mode, men med den undtagelse at power-knappen må indstilles på PLAYER i stedet for CAMERA. Se siderne 38 og 39.

Bemærk: Effekterne GHOST, STROBE, NEG., MIRROR, MOSAIC, CINEMA og 16:9 (WIDE) fungerer ikke, hvis din camcorder er i PLAYER-mode.

- Ved at trykke på DSE-knappen kan man rulle gennem de tilgængelige indstillinger.
  Stands ved den ønskede indstilling.

Vedligeholdelse

Rengøring og vedligeholdelse af videokameraet

Rengøring af søgeren

◆ **Aftagning af afdækningen**

1. Træk den elektroniske søger opad, og drej skruen mod uret.
2. Træk afdækningen ud.
3. Rengør afdækningen og søgeren med en blød klud, og tør efter med vat eller en blæser.

◆ **Påsætning af afdækningen**

4. Sæt afdækningen på søgeren.
5. Sæt skruen i igen.

Kunnossapito

Kuvapäiden puhdistus

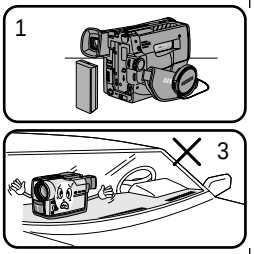
- Puhdista kuvapäät, jotta nauhoitus toimisi normaalisti ja kuvat olisivat tarkkoja.
- Jos toistetut kuvat kohisevat ja ovat tuskin havaittavia, kuvapäät saattavat olla likaisia.

a. Normaalikuva
b, c. Kohiseva kuva
Puhdista tässä tapauksessa kuvapäät kuivalla kasetinpuhdistajalla.

1. Aseta virtakytkin PLAYER-tilaan.
2. Laita puhdistusnauha laitteeseen.
3. Paina ►II (PLAY/STILL)-painiketta.
4. Paina ■(STOP)-painiketta noin 30 sekunnin kuluttua.

Tarkista kuvanlaatu videokasetin avulla. Jos kuvanlaatu on edelleen huono, toista toiminto. Jos ongelma jatkuu, ota yhteys lähimpään valtuutettuun huoltopisteeseen.

Kameranauhurin säilytys



1. Sinun on irrotettava AKKUYKSIKKÖ kameranauhurista säilytyksen ajaksi.
2. Säilytä kameranauhuria tuuletetussa, kuivassa ja lämpimässä paikassa.
3. Älä säilytä kameranauhuria paikassa, jossa lämpötila vaihtelee usein, kuten autossa.
4. Pidä videokamera vakaassa paikassa.

Vedligeholdelse

Rengøring af videohovederne

- For at garantere normal optagelse og et tydeligt billede skal videohovederne rengøres.
- Når din afspilning er fuld af linier eller knapt er synlig, kan det være fordi videohoverne trænger til en rensning.

a. Normalt billede.
b, c. Billede med linier.
Skulle dette indtræffe, rengør videohoverne med en rensekassette af den tørre type.

1. Sæt POWER-knappen i PLAYER-mode.
2. Sæt en rensekassette af den tørre type i.
3. Tryk på ►II (PLAY/STILL)-knappen.
4. Tryk på ■(STOP)-knappen efter ca. 30 sekunder.

Kontrollér billedkvaliteten med en videokassette.
Hvis billedet fortsat er dårligt, så gentag proceduren.
Hvis problem fortsætter, kontakt det nærmeste servicecenter.

Opbevaring af camcorderen

1. Ved opbevaring af camcorderen skal BATTERIPAKKEN tages af.
2. Placér camcorderen på et velventileret, tørt og varmt sted.
3. Opbevar ikke camcorderen på et sted, hvor temperaturen varierer kraftigt, som f.eks. i en bil.
4. Placér camcorderen på et stabilt sted.

Kameranauhurin käyttö ulkomailla

⌘ Jokaisessa maassa tai jokaisella alueella on oma sähkö- ja television värijärjestelmä.
⌘ Ennen kuin käytät kameranauhuria ulkomailla, tarkista seuraavat asiat:

Virtalähteet

- Voit käyttää kameranauhuria missä tahansa maassa tai millä tahansa alueella, jossa on käytössä 100V-240V, 50/60 Hz.
- Käytä tarvittaessa kaupoista saatavaa tasavirtapistokeadapteria käytettävästä virrasta riippuen.

Värijärjestelmä

- Voit katsella nauhoitusta etsimeltä.
  Jos haluat katsella nauhoitusta televisiosta tai kopioida sen videonauhurilla, television tai videonauhurin on oltava PAL: VP-W80U/W80/W87/W87D-yhteensopiva ja siinä on oltava asianmukaiset audio/video-liitännät. Muussa tapauksessa on ehkä käytettävä koodainta.

❖ **PAL-yhteensopivat alueet**
Australia, Itävalta, Belgia, Bulgaria, Kiina, CIS, Tsekkoslovakian tasavalta, Tanska, Egypti, Suomi, Ranska, Saksa, Kreikka, Iso-Britannia, Hollanti, Hong Kong, Unkari, Intia, Iran, Irak, Kuwait, Libya, Malesia, Mauritius, Romania, Saudi Arabia, Singapore, Slovakian tasavalta, Espanja, Ruotsi, Sveitsi, Syyria, Thaimaa, Tunisia, jne.

❖ **NTSC-yhteensopivat alueet**
Bahama, Kanada, Keski-Amerikka, Japani, Meksiko, Filippiinit, Korea, Taiwan, Yhdysvallat, jne.

Huom: Voit nauhoittaa kameranauhurilla kaikkialla maailmassa.

Brug af camcorderen i udlandet

⌘ Hvert land har sit eget el- og farve-TV-system.
⌘ Inden du anvender din camcorder i udlandet, check følgende punkter.

Strømforsyning

- Du kan anvende din camcorder i envert land eller område, som bruger fra 100V op til 240V, 50/60 Hz.
- Brug en AC plug adapter (den kan købes i handlen), hvis det er nødvendigt afhængigt af den energi, som anvendes.

Farvesystem

- Du kan fremvise din optagede fim på søgeren.
  For at vise den på et TV eller for at kopiere den til en almindelig videomaskine skal TV'et eller videomaskinen være PAL kompatibel (VP-W80U/W80/W87/W87D) og udrustet med de korrekte audio/videoindgange.
  Ellers kan en dekoder være nødvendig.

❖ **PAL-kompatible lande**
Australien, Østrig, Belgien, Bulgarien, Kina, Tjekkiet, Danmark, Egypten, Finland, Frankrig, Tyskland, Grækenland, Storbritannien, Holland, Hong Kong, Ungarn, Indien, Iran, Irak, Italien, Kuwait, Libyen, Malaysia, Mauritius, Rumænien, Saudi Arabien, New Zeeland, Norge, Portugal, Singapore, Slovakiet, Spanien, Sverige, Schweiz, Syrien, Thailand, Tunesien, etc.

❖ **NTSC-kompatible lande**
Bahamas, Canada, Centralamerika, Japan, Mexico, Taiwan, Filippinerne, Korea, USA, etc.

Obs: Du kan optage med din camcorder over hele verden.

Vianmääritystarkistus

⌘ Ennen kuin otat yhteyttä huoltopisteeseen, tarkista seuraavat asiat.
Ne saattavat säästää aikaa ja rahaa ja vältyt tarpeettomilta puheluilta.

Automaattinen diagnostiikkanäyttö

Näyttö	Vilkkuvalo	Ilmoittaa, että...	Toiminto
	hitaasti	akkuyksikkö on melkein tyhjä,	Vaihda akkuyksikkö ladattuun akkuyksikköön.
	nopeasti	akkuyksikkö on täysin tyhjä,	Vaihda akkuyksikkö ladattuun akkuyksikköön.
TAPE END!	hitaasti	nauha on melkein lopussa,	Lataa uusi akkuyksikkö valmiiksi.
TAPE END!	ei	nauha on lopussa,	Vaihda uuteen.
TAPE!	hitaasti	kameranauhurissa ei ole nauhaa,	Laita nauha laitteeseen.
PRO-TECTION!	hitaasti	nauha on suojattu nauhoitukselta,	Jos haluat nauhoittaa, vapauta suojus.
D.EMG C.EMG R.EMG L.EMG	hitaasti	kameranauhurissa on mekaaninen vika,	1. Ota nauha ulos. 2. Aseta OFF-asentoon. 3. Irrota akkuyksikkö. 4. Kiinnitä akkuyksikkö takaisin paikoilleen. * Ongelman jatkuessa ota yhteyttä lähimpään huoltokeskukseen.
	hitaasti	kameranauhuriin on tiivistynyt kosteutta.	katso sivu 60.

Problemløsning

⌘ Inden du kontakter service, skal du gennemføre følgende enkelte kontrolpunkter. Det kan spare tid og et unødvendigt telefonopkald.

Selvdiagnostik

Display	Blinker	Informerer om at...	Handling
	langsomt	Batteriet er næsten afladet.	Byt til en opladet batteripakke.
	hurtigt	Batteriet er helt afladet.	Byt til en opladet batteripakke.
TAPE END!	langsomt	Båndet er næsten slut.	Forbered et nyt bånd.
TAPE END!	ingen	Båndet er slut.	Byt til et nyt bånd.
TAPE!	langsomt	Der er ikke bånd i camcorderen.	Sæt et bånd i.
PRO-TECTION!	langsomt	Kassetten er beskyttet mod overspilning.	Skyd beskyttelsestappen over til modsat side.
D.EMG C.EMG R.EMG L.EMG	langsomt	Camcorderen har en mekanisk fejl.	1. Tag båndet ud. 2. Sæt til OFF. 3. Afmontér batteriet. 4. Påmontér batteriet igen. * Hvis problemet fortsætter, kontakt det nærmeste servicecenter.
	langsomt	Der er opstået kondensation i camcorderen.	se side 60.

Vianmääritystarkistus

Tarkistus

- Jos kameranauhurin käytössä ilmenee ongelmia, käytä seuraavaa taulukkoa vian löytämiseen.
- Jos et saa ratkaistua ongelmaa näiden ohjeiden avulla, merkitse ylös:
  - kameranauhurin pohjaan merkitty malli ja sarjanumero,
  - mahdollinen takuu.
- Ota sitten yhteys lähimpään valtuutettuun huoltopisteeseen.

Viat	Selitys / Ratkaisu
Kameranauhurin virta ei kytkeydy päälle.	◆ Tarkista akkuyksikkö tai verkkoadapteri. (katso sivu19, 18)
Käynnistys/Pysäytys -toiminto ei toimi kuvattaessa.	◆ Tarkista POWER-kytkimen asento, ja aseta se kohtaan CAMERA. ◆ Kasetti on kelautunut loppuun. ◆ Tarkista kasetin nauhoitussuojan kielekkeen asento.(katso sivu 22)
Kameranauhuri kytkeytyy pois päältä automaattisesti.	◆ Olet jättänyt kameranauhurin STANDBY -tilaan yli 5 minuutiksi ilman käyttöä. (katso sivu 24) ◆ Akkuyksikkö on kulunut täysin loppuun. (katso sivu 21)
Akkuyksikkö tyhjenee nopeasti.	◆ Ilman lämpötila on liian alhainen. (katso sivu 21) ◆ Akkuyksikköä ei ole kunnolla ladattu. (katso sivu 19) ◆ Akkuyksikkö on täysin tyhjä, eikä sitä voi ladata uudelleen. Käytä toista akkuyksikköä.
Kasettia ei saa poistettua kasettipesästä.	◆ Akkuyksikkö on kulunut täysin loppuun. ◆ Laitteessa saattaa olla mekaaninen vika. (katso sivu 57)

Problemløsning

Problemløsning

- Hvis du skulle støde ind i problemer med camcorderen, skal du anvende nedenstående tabel til at søge efter fejlen.
- Skulle du være ude af stand til at løse problemet ved hjælp af disse instruktioner, så notér:
  - Det model- og serienummer som står i bunden af camcorderen.
  - Din garanti, hvis den stadigvæk gælder.
- Kontakt derefter det nærmeste servicecenter.

Symptom	Forklaring / Løsning
Camcorderen vil ikke tænde.	◆ Check batteripakken (se side 19) eller adapteren. (se side 18)
Start/Stop fungerer ikke under optagelse.	◆ Check at POWER-knappen står på CAMERA. ◆ Båndet er opbrugt. ◆ Check kassettens beskyttelsestap. (se side 22)
Camcorderen slukker automatisk.	◆ Camcorderen står på STANDBY, og du har ikke brugt den inden for 5 minutter. (se side 24) ◆ Batteripakken er afladet. (se side 21)
Batteripakken aflades meget hurtigt.	◆ Den omgivende temperatur er for lav. (se side 21) ◆ Batteripakken er ikke fuldt opladet. (se side 19) ◆ Batteripakken er død, og kan ikke oplades. Brug en ny batteripakke.
Man kan ikke få kassetten ud.	◆ Batteripakken er helt afladet. ◆ En mekanisk fejl kan være opstået. (se side 57)

Vianmääritystarkistus

Viat	Selitys / Ratkaisu
DATE/TIME-osoitin vilkkuu enemmän kuin 2 kertaa, kun asetat kameranauhurin CAMERA-tilaan.	◆ Litiumparistoa ei ole asennettu tai se on kulunut täysin loppuun. (katso sivu 17)
Kuvantoisto on huonolaatuinen.	◆ Kuvapäät saattavat olla likaisia. (katso sivu 55)
Et voi tehdä kameranauhurilla mitään.	◆ Laitteessa voi olla mekaaninen vika. (katso sivu 57)
Kuvaan ilmestyy pystysuora juova, kun kuvaat kirkasta kohdetta mustaa taustaa vasten (esimerkiksi kynttilänliekki).	◆ Kohteen ja taustan välinen kontrasti on liian suuri, jotta kameranauhuri toimisi normaalisti. Kirkasta taustaa kontrastin vähentämiseksi tai käytä kuvattaessa BLC-toimintoa. (katso sivu 35)
Etsimen kuva on samea.	◆ Etsimen linssiä ei ole säädetty. ◆ Käännä etsimen tarkennusrengasta, kunnes tarkennus on terävä. (katso sivu 25)
Nauha ei liiku, kun painat Play -, Fast Forward-tai Rewind-painikkeita.	◆ Aseta virtakytkin PLAYER-tilaan. ◆ Nauha on kelautunut kasetin alkuun tai loppuun.
Päiväys, aika tai otsikko katoavat, vaikka ne on asetettu laitteeseen.	◆ Litiumparistoa ei ole asennettu tai se on kulunut kokonaan loppuun. (katso sivu 17)

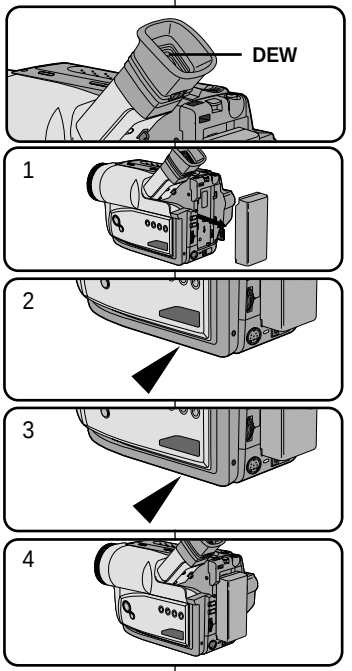
Problemløsning

Symptom	Forklaring / Løsning
DATE/TIME-indikatoren blinker mere end 2 gange når camcorderen stilles i CAMERA-mode.	◆ Litiumbatteriet er ikke installeret, eller er helt afladet. (se side 17)
Afspilningen af dårlig kvalitet.	◆ Videohovederne kan trænge til rensning. (se side 55)
Camcorderen virker ikke.	◆ En mekanisk fejl kan være opstået. (se side 57)
En lodret streg opstår ved optagelse af et lyst objekt mod en mørk baggrund (f.eks. et levende lys).	◆ Kontrasten mellem motivet og baggrunden er for stor til, at camcorderen kan fungere normalt. Belys baggrunden for at mindske kontrasten eller anvend BLC-funktionen, når du filmer. (se side 35)
Billedet i søgeren er sløret.	◆ Søgerens linse er ikke justeret. ◆ Drej søgerens fokus-ring, indtil de indikatorer som vises i søgeren er skarpe. (se side 25)
Båndet rører sig ikke, når PLAY, REW eller FF trykkes ned.	◆ Sæt POWER-knappen til PLAYER-mode. ◆ Du er ved begyndelsen eller enden af kassetten.
Dato, Tid og titel forsvandt selv om du havde indstillet dem.	◆ Der er ikke installeret litiumbatteri, eller også er det afladet. (se side 17)

Kosteuskondensaatio

- Jos kameranauhuri on tuotu suoraan kylmästä tilasta lämpimään tilaan, kameranauhurin sisälle ja nauhan tai linssin pinnalle saattaa tiivistyä kosteutta. Näissä olosuhteissa nauha saattaa kiinnittyä kuvarumpuun ja vahingoittua tai laite ei toimi kunnolla. Kameranauhurissa on siten kiinteä kosteuden ilmaisin mahdollisen vahingon estämiseksi näissä olosuhteissa.
- Jos kosteutta on kameranauhurin sisällä, näyttölle ilmestyy “DEW ( )”. Tässä tapauksessa vain kasetin ulostyöntö toimii. Avaa kasettipesä ja poista akkuyksikkö vähintään kahdeksi tunniksi. Säilytä sitä lämpimässä ja kuivassa huoneessa.
- Toimi seuraavasti, kun DEW-suojaustoiminto käynnistyy odottamatta ja kun haluat kumota sen: (Varmista, että kosteus on kokonaan hävinnyt.)

1. Poista akkuyksikkö.
2. Poista litiumparisto.
3. Laita litiumparisto takaisin.
4. Laita akkuyksikkö takaisin.



Kondensation

- Hvis camcorderen flyttes direkte ind fra et koldt til et varmt sted, kan fugt kondenseres indeni camcorderen, på overfladen af kassetten eller på linsen. I sådanne tilfælde kan kassetten klistre til hovedet og beskadiges, eller måske fungerer camcorderen ikke ordentligt. For at forhindre mulige skader under disse forhold er camcorderen udstyret med en fugtsensor.
- Hvis der er fugt indeni camcorderen, vises “DEW ( )”. I så fald fungerer ingen funktioner andet end kasssette EJECT. Åbn kassettekammeret, tag batteripakken af, og lad camcorderen stå mindst 2 timer i et varmt rum.
- Hvis DEW-beskyttelsen aktiveres uventet, og du ønsker at slå den fra, skal du gå frem på den følgende måde: (Du skal sikre dig at kondensationen er fuldstændig forsvundet)

1. Tag batteripakken ud.
2. Tag litiumbatteriet ud.
3. Sæt litiumbatteriet ind igen.
4. Sæt batteripakken ind igen.

Tekniset tiedot

⌘ Seuraavia teknisiä arvoja ja kuvausta voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

Järjestelmä	VP-W80U/W80/W87/W87D
Nauhoitusjärjestelmä	Video: 2 pyörivää kuvapäätä, viistopyyhkäisy FM Audio: FM monauraalinen järjestelmä
Kuvasignaali	PAL-väri, CCIR -standardi
Käytettävä kasetti	VP-W80U: 8mm VP-W80/W87/W87D: Hi8 tai 8mm
Nauhanopeus	SP: 20.051 mm/sekunti
Nopeustila	Nauhoitus: SP vain toistossa: SP
Nauhoitusaika	P5-120: 120 min.
FF-tai REW-aika	P5-120: noin 8 min.
Kuvalaite	CCD-kuvailmaisin
Optinen zoomaussuhde	22x
Terävyysalue: f	3.6~79.2 mm
F	1.6
Suodattimen halkaisija	46 mm
Tarkennusjärjestelmä	Sisäinen
Lähitarkennus	Automaattinen laajakulmamakro
Vähimmäisvalaistus	0.3 luksia (näkyvä)
Liitännät	
Video-lähtö	Minipistukka, 1 Vp-p, 75 ohmia, tasaamaton
Audio-lähtö	Minipistukka, 7.7 dBs, imp.: alle 820 ohmia
Ulkoinen mikrofoni	Monauraalinen ø3.5 (VP-W87/W87D)
Yleistä	
Käyttöjännite	DC 8.4 V (1.5A)
Virrankulutus	VP-W80U/W80: 3.3W, VP-W87/W87D: 3.8W
Kiinteä mikrofoni	Kondensaattorimikrofoni, suuntaukseton
Käyttölämpötila	0°C-40°C (32°F-104°F)
Mitat (W × H × D)	101 × 104 × 174 mm
Paino	690 g

Tekniske Specificationer

⌘ Tekniske specifikationer og design kan ændres uden varsel.

System	VP-W80U/W80/W87/W87D
Optagelsessystem	Video: to roterende hoveder spiralgående FM-søgning Audio: FM-mono
Videosignal	PAL-farvesystem, CCIR-standard
Kassetteformat	VP-W80U: 8mm VP-W80/W87/W87D: Hi8 eller 8mm
Båndhastighed	SP: ca. 20.051 mm/sek
Hastigheds-mode	Indspilning: kun SP Afspilning: SP
Optagelsestid	P5-120: 120 minutter
Hurtigspolingstid (REW/FF)	P5-120: ca. 8 minutter
Billede	CCD (Charge Coupled Devide)
Optisk zoomniveau	22x
Fokaldistance: f	3.6~79.2 mm
F	1.6
Filterdiameter	46 mm
Fokussystem	Indvendig
Makro	Autowide makro
Min. belysning	0.3 lux (synligt)
Tilslutninger	
Video ud	Ministik, 1 Vp-p, 75 ohm, ubalanceret
Audio ud	Ministik, 7.7 dBs, mindre end 820 ohm
Ekstern mikrofon	Mono ø3.5 (VP-W87/W87D)
Generelt	
Strømforsyning	DC 8.4 V (1.5A)
Strømforbrug	VP-W80U/W80: 3.3W, VP-W87/W87D: 3.8W
Indbygget mikrofon	Kondensatortype/omnidirektional
Advendelsestemperatur	0°C til 40°C (32°F til 104°F)
Mål (B × H × D)	101 × 104 × 174 mm
Vægt	690 g

SUOMI

Hakemisto

- A -

AF 36
ALKUHÄIVYTYS 44
AKKUYKSIKKÖ 19
AKUN LATAUSTASO 21
AUTOMAATTINEN DIAGNOSTIIKKA.....58
AUTOMAATTINEN VIRRAN POISKYTKENTÄ.....24
AUTOMAATTITARKENNUS 36
AUTO-TOIMINTO 36

- B -

BLC 35

- C -

CAMERA-tila.....18
CUSTOM 32

- D -

DEW 60
DIGITAALIZOOMAUS 29
DIS 33
DIGITAALINEN ERIKOISTEHOSTE (DSE) 38

- E -

EASY 31
ESITTELY (DEMO).....48

- F -

FF (PIKAKELAUS ETEENPÄIN) 53

- G -

GHOST 38

- H -

Hi8.....52

- K -

KASETIN POISTAMINEN 22
KASETTIPESÄ 11
KAUKOSÄÄDIN 15
KOSTEUS.....60
KUVAPÄÄ.....55
KUVARUUTUNÄYTTÖ (OSD).....12
KUVAUS 23
KÄSIHIHNA 16
KÄYTTÖJÄNNITE 61

- L -

LATAUS 19
LITIUMPARISTO 17
LOPPUHÄIVYTYS 43

- M -

MONAURAALINEN AUDIO 51
MOSAIC 38

DANSK

Indeks

- A -

AC POWER ADAPTER 18
AF 36
AUTO-FOKUS 36
AUTO MODE 36

- B -

BÅNDTÆLLER 13
BATTERI 19
BATTERINIVEAU 21
BLC 35

- C -

CAMERA.....18
CUSTOM.....32

- D -

DATO.....40
DATO/TID 40
DC-KABEL 18
DEMO 48
DEW 60
DIGITAL ZOOM.....29
DIS.....33
DISPLAY 12
DSE 38

- E -

EASY.....31
EJECT.....22

- F -

FADE IN 44
FADE OUT 44
FF (FAST FORWARD) 53
FILTER DIAMETER 61
FJERNBETJENING 15
FUNKTIONS MODE 13

- G -

GHOST 38

- H -

HÅNDREM 16
Hi8 52

- I -

INDHOLDSFORTEGNELSE2

- K -

KASSETTE 22
KASSETTEHOLDER 11

- L -

LINSE 9
LITIUMBATTERI 17

- M -

MIRROR 38
MOSAIC 38

SUOMI

Hakemisto

- N -

NAUHALASKURI 13
NEG 38
NTSC 56
NÄYTTÖ 12

- O -

OBJEKTIIVI.....9
OLKAHIHNA.....17
OTSIKKO 42

- P -

PAINO.....61
PAL 56
PALAUTUS NOLLAAN.....53
PARISTO 15
PIP 45
PLAY.....52
PLAYER 52
PORTRAIT-TILA.....36
PROGRAM AE-TOIMINTO 36
PUHDISTUS.....54
PYSÄYTYSKUVA.....53
PÄIVÄMÄÄRÄ 40

- R -

REW (KELAUS TAAKSEPÄIN) 53

- S -

SAND/SNOW-TILA.....36
SELF-30S 15
SELF-END 15
SEPIA 38
SISÄLLYSLUETTELO 2
SPORTS-TILA 36
SPOTLIGHT-TILA.....36
STROBE 38
SUODATTIMEN HALKAISIJA 61
JÄRJESTELMÄ 61
S-VIDEO 52

- T -

TILANNEVEDOS 46
TOIMINTATILA 13

- U -

ULKOINEN MIKROFONI ..61
ULKOMAILLA 56

- V -

VERKKOADAPTERI 18
VIANMÄÄRITYS.....57
VIDEO.....51
VIRRANKULUTUS 61
VIRTAKYTKIN 18
VITKALAUKAISIN 15
VITKANAUHOITUS 15

- W -

WAIT-10S 15
WHITE BALANCE (VALKOTASAPAINO) 47

- Z -

ZOOMAUS 28

DANSK

Indeks

- N -

ND FILTER 51
NEG.....38
NTSC.....56

- O -

OPLADNING.....19
OSD.....12

- P -

PAL 56
PIP.....45
PLAY 52
PLAYER 52
PORTRAIT MODE 36
PROGRAM AE 36

- R -

RENGØRING 54
REW (REWIND) 53

- S -

SAND/SNOW MODE 36
SELF-30S 15
SELF-END 15
SELVDIAGNOSE 57
SELF TIMER.....15
SEPIA 38
SKULDERREM.....17
SNAP SHOT 46
SPECIFICATION.....61
SPORTS MODE 36
SPOTLIGHT MODE 36
START/STOP 23
STILL.....53
STOP.....52
STROBE 38
SYSTEM 61
S-VIDEO 52

- T -

TIME 40
TITEL.....42
TV-SKÆRM.....51

- U -

UDLANDET.....56

- V -

VÆGT 61
VIDEO 51
VIDEOHOVED 55

- W -

WAIT-10S 15
WHITE BALANCE.....47

- Z -

ZERO RETURN 53
ZOOM 28

SUOMI

TÄMÄN CAMCORDERIN ON VALMISTANUT :

***Samsung Electronics' Internet Home Page**

United Kingdom	http://www.samsungelectronics.co.uk
France	http://www.samsung.fr
Australia	http://www.samsung.com.au
Germany	http://www.samsung.de
Sweden	http://www.samsung.se
Poland	http://www.samsung.com.pl
Spain	http://www.samsung.es

DANSK

DENNE CAMCORDER ER FREMSTILLET AF:

***Samsung Electronics' Internet Home Page**

United Kingdom	http://www.samsungelectronics.co.uk
France	http://www.samsung.fr
Australia	http://www.samsung.com.au
Germany	http://www.samsung.de
Sweden	http://www.samsung.se
Poland	http://www.samsung.com.pl
Spain	http://www.samsung.es